



THE

# Sarawak Gazette.

PRICE KUCHING, Monday, December 1st, 1941. 10 CENTS.

**Contents.**

Page.

Birth—King Talang .. .. .	295
Engagement—Tan—Cheng .. .. .	295
Advertisement .. .. .	295
Local and Personal .. .. .	295
General News .. .. .	295
From Division News—Divisional Reports .. .. .	295
Fourth Division News—Divisional Reports .. .. .	295
Fifth Division News—Divisional Reports .. .. .	295
Visit of one of H.M.S. Ships .. .. .	295
Sarawak Society—Minutes for 1940 .. .. .	295
Sarawak Fifty Years Ago .. .. .	295
Kuching Amateur Dramatic Society .. .. .	295
Local Weights .. .. .	295
Opening of new Roman Company Offices at Kuching .. .. .	295
District of Lower Sarawak Celebrations .. .. .	295
Sarawak's War Fund Effect .. .. .	295
Communication with Friends in Enemy Countries .. .. .	295
Territory in the Occupation of the Enemy .. .. .	295
Light Relief .. .. .	295
Sarawak Government Travelling Dispensary .. .. .	295
Medical Sanitary Service .. .. .	295
Ladies from Home .. .. .	295
Correspondence—Professing .. .. .	295
Correspondence—Malaya Patriotic Fund, Sarawak Branch .. .. .	295
Third Division .. .. .	295
Correspondence—War Department of the British Fed .. .. .	295
Cross Country and Order of St. John of Jerusalem .. .. .	295
Perak letters .. .. .	295
Siam .. .. .	295
Perak letters dari Bahagian yang Pertama .. .. .	295
Perak letters dari Bahagian yang Kedua .. .. .	295
Perak letters dari Bahagian yang Ketiga .. .. .	295
Kedatangan di-bank Royal Bank Malak Malak Bahagian .. .. .	295
King Street, Antwerp .. .. .	295
Memorandum Office Northern Company yang telah di-batal .. .. .	295
Kuala Lumpur .. .. .	295
Kuala Lumpur .. .. .	295
Kuala Lumpur .. .. .	295
Wang per bilangan kepada Pengerusi, daripada orang-orang .. .. .	295
Sarawak .. .. .	295
Tawar-menawar .. .. .	295
Dua .. .. .	295
Sarawak Branch (First Division) of the Malaya .. .. .	295
Patriotic Fund .. .. .	295
Statement of Commission for W.M. Forces in Sarawak .. .. .	295
Report of the County Hospital Pharmacy and Dispensary .. .. .	295
List .. .. .	295
Sarawak Volunteer Force .. .. .	295
Club News .. .. .	295
Tahap .. .. .	295
Lighting by Time .. .. .	295
Sarawak's Contributions to the China Relief Fund .. .. .	295
Kuching Market Price List .. .. .	295

*The Sarawak Gazette.*

MONDAY, DECEMBER 1st 1941.

**Birth.**

At 10.15, on 10th November, 1941, the wife of Alang Talang bin Alang Alang (Native Office, Sarawak), of a son.

**Engagement.**

The engagement is announced between Mr. Tan Chi Hoon, second son of Mr. Tan Ho Thiam and the late Mrs. Tan Ho Thiam (Madam Wong Ho Lay) of Singapore, and Miss Lucy Cheong Chin Lee, eldest daughter of Mr. and Mrs. Cheong Fook Hong of Kuala Belant, Brunei.

**Acknowledgments.**

My wife and I wish to express our sincere thanks to all relatives and friends who attended the funeral of the late Lim Chin Wai alias Lim Ah Teik, as well as those who sent wreaths and letters of condolence.

Also, Mr. and Mrs. Sim Ah Hoo and family wish to express their thanks to all relatives and friends who attended the funeral of late Mr. Sim Ah Hoo's beloved father, the late Mr. Sim Ah Hong, and all those who sent wreaths, sent their care, and those who so willingly contributed their valuable services and also to Mr. and Mrs. John Tai who so kindly gave money for a special Requiem Mass to be said for the departed soul.

[3-3]

**Local and Personal.**

Another copy of the Centenary Gazette autographed by His Highness the Rajah was auctioned at Limbang and was bought by Mr. Bong Nyuk Poh for \$110. This is the highest price realized for a copy yet. Nine copies have now been sold for \$641.80.

Government which is close contact between rulers and ruled and between persons of all nationalities should never be neglected. It has been the cornerstone of the happy relations which have resulted in peace and contentment among all persons in Sarawak becoming a characteristic of the State. I hope this state of affairs may ever continue.

But the stage of the Council of Sarawak which I have just described has now passed and the time has come when the Council Negri must perform the active function for which its originators created it. From this day forth, instead of Meetings being held at rare intervals they will be of frequent occurrence. Instead of the Council being a Speaker coming up at intervals to hear an account of the progress of the State, it will possess the legislative power. It will be responsible for the expenditure of the public funds which cannot be disbursed without its consideration and sanction. It will be the means whereby public opinion may be expressed and masses for dissimulation properly represented. It will be expected to see that every aspect of the welfare of the People receives the proper consideration it deserves. I have outlined these few details in order to bring home to all of you the full measure of your increased responsibilities. And I have every confidence that you will discharge your new obligations with belling attention, critical but kindly but constructively where necessary, and generally promote the public welfare as far as lies in your power.

I now express the hope that success will ever crown your deliberations and that the Council Negri will henceforth steadily grow in importance and influence in Sarawak and be possessed of the vitality which it must have if it is to take the high place which is its right.

May I conclude this message by saying that such experience as I have gained in the course of my long connection with the Government of the State will always be available to any one or all of you if it is ever required.

Gentlemen,

I NOW DECLARE THE COUNCIL NEGRI PROPERLY ESTABLISHED ACCORDING TO LAW AND I CALL UPON MY PERSONAL REPRESENTATIVE FORMALLY TO OPEN IT FOR THE TRANSACTION OF GOVERNMENT BUSINESS.

C. V. BROOKE,

Rajah of Sarawak.

Undapan yang di-ucapkan oleh Yang Mulia Raja Sarawak kepada Ahli-ahli Mesuarat Council Negri sama ada yang berjawatan dan yang tidak berjawatan di-itu yang terkumpul di-Kuching pada 27 November 1961 berhubung dengan mesuarat yang pertama bagi Council yang tersebut atas peredaran-nya mengikut peraturan berikut.

Tuan Tuan Ahli Mesuarat Council Negri,

Sebagai pun telah saya ini-itu menasihati bagi kita dapat mempergunakan kebebasan yang telah diberikan kepada kita untuk hadir di-Kuching ini hari kerana mesuarat Council ini mengikat terhadap atas perlembagaan perlembagaan yang dahulu, serta menyangkut di atas perlembagaan-nya yang dahulu ini, maka ia dapat sedia tiap tiap orang daripada masa masa mengumpul sekali pun kita tidak beransur pada hari

ini sebagai ada di-anggotai negeri Malaya, tetapi segala yang berhidup ini dengan segala sa-mua-nya yang dalam ini mestilah sedia terbangun-bayang pada masa ini kita pada hari ini adalah-ahli kita ada hadir ini, ia-itu hadir dengan roh bebas dengan jasad sa-nya. Sa-nya oleh kerana kita tidak dapat hadir ini, maka kita tidak dapat perantaraan yang berlainan Tuan C. D. La Gro Clark yang memang sedang mengorganisasi kita sebagai kita belayar keluar negeri, maka dengan gelaran pembuat-nya Permentah Kerajaan, maka adalah jadi Wakil Matak bagi kita di-dalam ibidat ini serta mesuarat-publik kepada masa masa sa-nya-nya sebagai selamat dengan hormat dan kita.

Tuan yang berahang ini adalah bahawa mesuarat Council Negri ini yang pertama-nya telah di-umumkan di-istadiah dalam tahun 1957; dan dari mesuarat ini bagi Sarawak telah banyak melihat peralihan. Maka pada masa ini-itu apabila kita sudah memercakan mengikat peraturan berahang Rajah yang pertama telah mempergunakan bentuk gauri Kerajaan yang mengumpul dalam orang masa daripada wakil wakil mesuarat; dan dengan yang demikian ini adalah di-Sarawak ini suatu bentuk yang belum pernah berahang di-masa-masa-pun sa-itu di-Pulau Borneo. Apakah lagi? memanglah masa masa berahang ini banyak masa kemudian kita pada hari ini melihatlah bentuk ini telah berubah dan besar serta berubah ini-itu dengan peredaran "Council Negri" ini—ia-itu adalah suatu masa yang sesuatu masalah perlembagaan di-itu harapan dan oleh oleh orang-orang yang mesuarat-publik-nya pada masa yang telah lama dahulu.

Kemudian daripada Mesuarat yang pertama di-istadiah ini, kelihatan orang telah di-pilih dan masa masa ini-itu masa mesuarat ahli mesuarat Council Negri ini; dan mereka ini telah berahang-anak-anak di-itu, kebanyakanlah hari-nya di-kapala negeri Sarawak ini, tetapi ia-itu memang memang berahang dari waktu perlembagaan masa masa. Maka di-dalam perlembagaan perlembagaan ini, mereka mereka telah mesuarat adalah berahang-berahang serta, pada mereka mereka mesuarat ini-itu dan tidak dan tidak ada dengan ini. Lain dari itu, mereka telah mesuarat mesuarat tiap tiap jabatan atau bahagian negeri ini-itu mesuarat perlembagaan-nya sehingga mesuaratlah mereka akan mesuarat yang besar besar berahang dengan negeri-nya. Dari lagi mereka berahang-lah-lahlah rapat istadiah-nya atau dengan ini, ia-itu-lah yang di-kemungkinan di-antara masa masa yang mesuarat anak negeri yang tinggal berahang, ada yang jadi dan ada yang tidak dari sikap berahang Kerajaan.

Adapun perlembagaan Kerajaan mesuarat mesuarat ini akan besar pun-nya mesuarat pada mesuarat orang yang tidak berahang-bahang masa ia-itu tidak ada pun istadiah-nya yang berahang-lah-lah. Tidak dapat bagi bahwa mesuarat berahang dan berahang ini mesuarat mesuarat daripada-nya. Bagitu juga, daripada-nya-lah terlihat bahwa mesuarat adalah berahang berahang-masa dan berahang-berahang sudah siap-lah dengan mesuarat-nya dari sa-itu berahang-lah-lah berahang jadi orang Sarawak ini di-berahang dengan masa masa dahulu. Kemudian pada mesuarat ini-itu anak Sarawak istadiah ini yang cukup perlembagaan-nya telah mesuarat bahagian sa-panjang hari-nya di-dalam perlembagaan mesuarat mesuarat negeri, tetapi mesuarat di-dalam di-dalam mesuarat bahawa istadiah istadiah anak negeri ini mesuarat mesuarat? hak boleh berahang di-dalam perlembagaan Kerajaan dan di-dalam perlembagaan perlembagaan yang berahang-an dengan mesuarat pada masa yang akan datang. Oleh kerana itu, hendaklah

sejaka ahli ahli mesuarat Council Negri yang ada ini dan yang akan datang mengambil ingatan akan segala masalah dan tujuan mesuarat Council Negri ini. Segalanya, janganlah di-lupakan bahawa tali lantun se-sangat kerasnya itu yang boleh ialah bersemitahan di antara orang yang memersentak dan yang di-perintah, demikian juga diantara orang yang berlainan bangsa itu. Sebaliknya ini-lah rahsia-nya maka boleh jadi akan ada sesuatu sesuatu negri dan perlembagaan kita bahawa Negri Sarawak ini ada mempunyai suatu dua sesuatu itu. Maka berhasillah kita akan keadaan yang demikian ini supaya berketuhan.

Akan tetapi keadaan mesuarat Council yang kita sekarang di-situ ini telah lalu semuanya; maka ditambah pula sekarang suatu berwujud yang bahawa sesuatu Council Negri ini mestilah menjalankan perkerjaan-nya mengikut tujuan orang orang yang mendirikannya pada awal-nya dahulu. Dari hari ini kebelakangan, tidak-lah lagi mesuarat Council ini di-anahkan orang orang seperti dahulu, melainkan bertumbuh tercap lah adanya. Dan tidaklah lagi ahli ahli mesuarat ini datang hanya mendengar segala perkara yang jadi berseman dengan kepimpinan negri, melainkan mereka sendiri berkerja, membuat undang undang negri. Dan lagi mereka-lah menampung tanggungan atas pertambahan negri yang sudah boleh di-bekalkan melainkan dengan kepastian dan keberanian mereka itu. Demikian juga tidaklah jadi wujudlah lagi menyempatkan fikirannya fikirannya orang ramai supaya dapat di-pelakukan sesuatu perkerjaan dengan dibantu bimbingan keram mendandani sanggup orang. Dengan se-mengahnya berhasillah kita akan mereka-itulah boleh membawa dan mengemukakan apa yang fikirannya orang atau sebenarnya perkerjaan yang berkesanan dengan-nya supaya tiap tiap perkara ini dapat di-tanggalkan dengan se-banyak-banyak fikirannya. Maka di-sini kita sebenarnya sedikit tujuan perkerjaan kita yang ini supaya kita kita sadar akan tambahan di-situ tanggungan kita yang sebenarnya. Dan kita yakin bahawa kita akan menyebarkan perkerjaan kita yang bahawa ini dengan se-eksplokatifnya, tugas kita yang berkhidmat dengan tujuan berketuhan yang benar maka akan bertumbuh berketuhan dan hal oleh oleh negri kesemua-nya dengan jasa dan kebaktian kita yang se-jadid yang berkesanan kita pada ini.

Akan sekarang kita sebahagian-lah terapan kita maka-mudahan kita kita yang tiap tiap kali berkesanan dan maka kita maka berketuhan dan dan gah member Council Negri ini di-tengah Sarawak serta menyempunya' dibantu perkerjaan yang baik berketuhan dengan asal kebaktian-nya yang memang tinggi tercap-nya ada-nya.

Kita sudah sebahagian ini dengan berketuhan bahawa se-pertinggi pengetahuan kita yang di-dapat daripada perkerjaan kita dengan kerjanya Sarawak semuanya itu terarah kepada kita kita kesanggupannya berketuhan kita sebagai di-bekalkanlah ada-nya.

Tuan Tuan,

SEKARANG KITA LAFAZKAN BAHAWA COUNCIL NEGRI INI TELAH TERDIRI MENGIKUT PERHATIHAN UNDANG UNDANG DAN DENGAN YANG DEMikian KITA TITAHKAN WAKIL MUTLAK KITA MEMBUKANYA SUPAYA DI-JALANKAN PERKERJAAN KERAJAAN.

*Address to the Members of the Council Negri by the President at the opening session 17th November, 1941.*

MEMBERS OF THE COUNCIL NEGRI,

As President of this Council I wish to welcome you all here today at this opening session. The title "Council Negri" is, as His Highness the Rajah has stated in his Message to you, one of long standing in this State, and with it the idea of Divisional Councils, for it was in February of 1865 that the first Rajah, Sir James Brooke, wrote as follows to his nephew, Charles Johnson, who afterwards became second Rajah:—

"Your project for a Council in the different provinces I entirely approve, and leave you to carry out. You may subsequently consider whether, upon important occasions, it may be right to form a national body, composed of all the Councils, to be convened by the Rajah, or his Representative, in meet at Sarawak. The Rajah, as his Representative, should be President, and the Governors of the provinces Vice-Presidents of these local Councils, and there shall be a number of Standing Orders limiting their action, so as to prevent their clashing with the Supreme Council".

When His Highness the present Rajah decided to commemorate this Centenary year of the Government of Sarawak by English Rajas by terminating the era of autocratic rule and by substituting thereto a Constitution, His Highness wisely decided to retain the old titles of his Councils and thus to perpetuate, without interruption, that tradition which has for so long characterized our form of government in Sarawak. I am, therefore, particularly happy to welcome here to-day those members who were members of the Council Negri immediately prior to the enactment of the Order which provided for the Constitution. Your presence here assures us of the continuity of Government, assures us that there has indeed been no break with the past.

The Rajah, in his Proclamation of the 11th March of this year, publicly proclaimed the right of his people ultimately to control their own laws and destinies; and, by creating this Constitution, His Highness has taken the first step in the direction of the ultimate goal of self-government.

In the Preamble to the Order His Highness has set forth the Cardinal Principles of the Rule of the English Rajahs. He has stated that Sarawak is the heritage of his subjects and is held in trust by him for them. He has declared his intention to develop and improve the social and educational services of the State, and to raise the standard of living. He has once again reiterated that statement made repeatedly by the first two Rajahs, the refusal to permit exploitation of his people. And he has solemnly declared that the ultimate goal is the goal of self-government.

I think that this is a fitting time to repeat to you the words pronounced by His Highness on the 11th March:—

"I have always been positive, as was my father, that it was never the intention of Sir James Brooke to establish a line of Absolute Rulers. What he set out to do was to protect the natives of Sarawak, the real but backward owners of the land, from exploitation and oppression, until such time as they could govern themselves. I hope that it may be fairly said that this worthy aim has

in a large measure been achieved. And now I am taking a step forward towards the ultimate aim, laid down by the first Rajah as the basis of his policy: that of a self-governing community and country. I believe that I am thereby honouring the pledge of the first Rajah which was to safeguard the rights of the native population, a duty well discharged by my father, and, I trust, by myself.

I have no doubt that this Council will agree that that pledge of the first Rajah has been well and truly honoured by the Rajahs of Sarawak.

In my address to His Highness on Coronary Day I made the following statement:—

"Beside rule has not only brought peace and contentment, it has not only brought justice and good faith; it has to its credit a success which may well be unique, for it has brought these blessings unaccompanied by exploitation or economic aggression."

In the House of Lords on the 9th July of this year, during a debate on the Colonial Development and Welfare Act passed by Parliament in June, Lord Hailcy, who is well-known to many of you for his wide knowledge of Colonial problems, spoke as follows:—

"Colonial Development has four stages. The first is the preliminary stage of introducing peace and order and that amount of stability which would allow the inhabitants of the country to take the first steps to secure their own material welfare and advancement. The second stage is one that follows fast on the first—namely, taking measures to prevent the exploitation of the inhabitants of the colonies by private interests or safeguard them from the abuse of authority. There follows the third stage, more positive, more constructive, a stage which involves the expansion of the social services. That is the stage which is of the highest importance. It is, as I say, of a positive and constructive character, and it is one which should engage all our energies. There is a final stage, a stage in which the fulfilment of our trusteeship for the colonies will be tested by ourselves in Great Britain and also by the Colonial peoples by the measure to which we have afforded them opportunities for the management of their own affairs and by the extent to which we have admitted them to partake of self-governing institutions."

It is not difficult to recognise the history of our own country at Sarawak in this statement. The introduction of peace and order by the first Rajah. The unceasing efforts by the second Rajah to prevent the exploitation of the inhabitants by private interests. And now, the third stage, a stage of active construction and expansion, a stage which is of the highest importance. This stage His Highness the present Rajah has already set in motion; and, as you know, our social services are even now being expanded. We must plan our State economy more with the purpose of raising the standard of living. We must make ourselves less exposed to attack from outside economic conditions and circumstances. And we must make it our aim so to improve the physical health and social standards of the peoples of this country that they may one day be fitted to take their full part in that political advancement promised by His Highness the Rajah. To quote once more from Lord Hailcy's speech, "You cannot build up political liberties on deserted beaches or stunted intelligence; nor do we wish the

time to come when the people of these Colonies will say to us, 'We asked for bread and you offered us a yeast'."

This is not the time for me to deal in detail with the various duties that confront you. This Council will primarily be a legislative assembly and all statutes must receive your approval before they are enacted. For the present it has been decided to provide an official capacity, but it is fully intended to leave all matters other than those touching questions of policy to an open vote. It is, of course, to the unofficial members that we must look to secure that Government is kept continually informed of the feelings and opinions of the general public.

The power to ask questions of Government, the power to move resolutions, and the power to raise any matter on the adjournment are real and vital powers, the proper use of which will ensure that the resolutions and suggestions of the unofficial members have an important and far-reaching influence on Government policy.

This Council stands on the threshold of its career as a legislative body. In the early stages we will all have much to learn; but, by dint of industry and application, by virtue of independent judgment and conscientious service, as the years go by we will see develop an assembly sound in knowledge, unrivalled in experience, and truly representative of the peoples of Sarawak whose affairs have been solemnly committed to our charge.

I cannot conclude this Address without a reference to the part that Sarawak is playing within that great Commonwealth of Nations known as the British Empire, an Empire which, standing side by side with those other great nations, China, Russia and the United States of America, is presenting a bulwark of defence against the forces of aggression. Let us remember that Sarawak, small though she be, forms an important link in the Far Eastern Defence, a link which one day, perhaps, may have to bear the full weight of attack. I should like to quote to you the words of that great leader of ours, Winston Churchill, spoken only a few days ago:—

"We have passed through the darkest and most perilous period of this struggle. We are once more Master of our Destiny."

Let that be the keynote of this Council. Let us see to it that, wherever our destiny may lead us in this new world now unfolding before our eyes, we shall remain the Master of that Destiny.

Ucapan kepada AM<sup>2</sup> Kesel Negeri oleh pang di-pertua-nya pada pembuka'an Majlis dia 17 April tahun November, 1942.

Tuan<sup>2</sup> Amat Memerintah Kesel Negeri,

Sa-bagai Yang di-Pertua Majlis undangan ini baharu-nya ada-lah kita terangkan sebarang datang kepada tuan<sup>2</sup> sekalian yang ada di-sini pada hari ini kerana pembuka'an majlis ini. Ada-nya nama "Kesel Negeri" ini, seperti yang telah di-nyatakan oleh Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja dalam Utusan-nya kepada tuan<sup>2</sup>, ia-lah nama yang telah lama berkuat dalam kesja'an Negeri Sarawak ini, dan kerana dengan-nya ia-lah ia telah terus berkuat sebagai "Mishawar" Bahagian Negeri, dan pertua<sup>2</sup> berkuat-nya dengan tohor<sup>2</sup> nama undangan ini berkuatlah kepada pendarang<sup>2</sup> bahak kepada tahun 1942 merdeka Sir James Brooke, Raja yang pertama itu, merdeka kepada anak merdeka-nya Charles Johnson, Raja

yang kedua kemudiannya ini-lah demikian —

"Maksud larua hendak mengakhiri Majlis Mesyuarat dalam hal-hal pelajaran ini adalah kita berunding dengan m-pendit'nya serta kita berunding dalam penjelajahan-nya. Lagi daripada itu maka kami telah fikirkan bahawa ada-lah baik jika-lah di-hentikan serta berhanya kebanyu-an'na pada masa' yang berguna dengan meng-pandang'kan semua Majlis' Mesyuarat yang di-hentikan-dahului berunding di-Sarawak oleh Raja atau Wakil Mut-lak-nya, Raja atau Wakil Mu-lak-nya hendaklah menjadi Yang Di-Pertua, dan Di-bawah' pelajaran menjadi Nakh-Yang Di-Pertua, bagi Majlis' Mesyuarat pelajaran ini, serta hendaklah di-hentikan Undang' Tetap yang meng-akhiri perbincangan, supaya jangan ber-selis dengan Majlis Mesyuarat Tinggi'.

Maksud Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuanku Raja telah bersedia hendak meng-umumkan Undang' Saratun Tabuan bagi Kerajaan Sarawak di-bawah Perintahannya Raja' Inggris ini dengan meng-umumkan mana perincian kesusasteraan serta meng-umumkan-nya dengan semua Perlembagaan'na serta Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia dengan laksana-nya menurut paku meng-umumkan mana' Majlis' Mesyuarat-nya yang akan itu, maka dalam hal yang demikian maka ada apa' gangguan, kekal dan tidak kekal-lah 'adik larua yang telah menjadi adat tabuan Kerajaan Sarawak ini. Oleh kerana itu bahawa ada-lah kita terpujinya hendaklah pada meng-umumkan sedemikian datang di-erat pada hari ini kepada para' saudara yang telah menjadi Adik' Ratu' Negeri sedemikian daripada di-perintah-kan Undang' untuk Perlembagaan'na ini. Kebanyakan para' di-erat ada-lah menurut status kekal-nya Kerajaan dan ia menurut bahawa m-meng-ghat'ny-tidak patut dengan yang telah lalu.

Tuanku Raja dalam Pengumuman-nya pada 31 hari bulan March tahun ini telah mem-umumkan kepada semua anak laki-bunga rayanya pada meng-umumkan kelibangan dan undang' rasip-nya sedemikian pada masa sebelum-nya, maka dengan mem-umumkan Perlembagaan'na ini tuanku-nya adalah Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuanku Raja telah meng-umumkan langkah yang pertama buat perantaraan-sendirinya pada masa sebelum-nya.

Dalam Perlembagaan'na kepada Undang' ini ada-lah Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia telah meng-umumkan Am' Yang Terutama bagi Perantaraan Raja' Inggris. Ia-nya telah terangkan bahawa Negeri Sarawak ini adalah menjadi bagi semua rayanya dan di-meng-umumkan kepada-nya untuk mereka itu. Ia telah mem-umumkan kepada-nya hendak mem-bayar dan mem-ajukan m-maharib' dan pelajaran bagi Negeri ini serta meng-umumkan darjah ke-lihatan. Sekali lagi ia-nya meng-umumkan ke-puasan yang telah diperintah'kan oleh Raja yang pertama dan yang kedua ini-nya berunding-nya pada mem-ajukan perantaraan' kesusasteraan semua rayanya untuk membuat orang' baik. Dan ia-nya telah mem-umumkan dengan m-meng-ghat'nya bahawa tuanku-nya yang akan adalah tuanku-nya buat perantaraan-sendirinya.

Kita fikirkan bahawa ini-lah masa-nya yang patut bagi meng-umumkan kepada para' atau saudara' yang telah di-umumkan oleh Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia pada 31 hari bulan March itu —

"Kita sebentar yakin seperti saudara kita ini bahawa akan-lah sekali' sekali' atau saudara' hendak mem-ajukan Perantaraan' Yang Berkenan Untuk untuk semua m-meng-ghat'nya. Apa yang hendak di-perintah' oleh-nya ini-lah supaya akan para' para' saudara' daripada berunding dan akan-lah bangsa para' mereka itu telah mem-ajukan

sendirinya. Mereka ini-lah para' para' anak laki tetapi mereka itu telah tertinggal' di-belakang. Kita berunding bahawa tuanku-nya yang pertama ini adalah di-katakan dengan 'adik-nya telah ber-buat benar. Dan sekarang ini kita sedang meng-umumkan serta hendak berunding arak' tuanku yang akhir yang telah di-tentukan oleh Raja yang pertama sebagai mana perantaraan-nya: kita meng-umumkan mem-ajukan sendiri buat negeri-nya. Kita percaya bahawa adalah kita di-erat meng-umumkan semua Raja yang pertama pada mem-ajukan baik' penduduk' para' bumi ini-nya berunding yang telah di-erat dengan berunding oleh saudara kita, dan kita percaya adalah diri kita pun demikian ini'.

Kita tidak akan lagi bahawa Majlis Mesyuarat ini akan berunding mana semua Raja yang pertama ini telah di-erat buat di-Sarawak oleh Raja' Negeri Sarawak ini.

Dalam uraian kita kepada Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia pada Hari Undang' Saratun Tabuan ini maka kita telah berkata begini: —

"Perantaraan Untuk sebelum-lah sebagai mem-bangkan semua sesuatu dan pada hari dan berunding sebagai mem-bangkan berunding dan berunding-nya ini adalah ia ia sebagai'na yang sudah m-pendit'nya oleh karena perantaraan-nya itu telah mem-ajukan berunding dan mem-ajukan ini telah dengan mem-ajukan perantaraan' atau mem-bangkan berunding'.

Dalam Urusan Mesyuarat Perantaraan pada 9 hari bulan July tahun ini, di-erat Undang' Kerajaan dan Kesatuan'na (Colonial Development and Welfare Act) ini di-hentikan dan kemudiannya di-hentikan oleh Majlis Mesyuarat dalam bulan June maka Lord Hady, yang telah lama kepada berundingkan daripada para' berunding perantaraan-nya yang berunding berunding'na dengan mem-bangkan 'adik' Ta'ah' British ini, telah berkata begini: —

"Memajukan 'adik' Ta'ah' ini ada sangat penting. Pertama mem-ajukan kem-ajukan dan perantaraan dan mem-bangkan berunding'nya ini akan di-hentikan mem-ajukan berunding'nya yang pertama pada mem-ajukan kem-ajukan dan mem-ajukan-nya sendiri. Penting yang kedua ini-lah yang berundingkan dapat dengan yang pertama — yaitu mem-ajukan akan perantaraan' kem-ajukan penduduk' jajah' ta'ah' ini untuk mem-bangkan mem-ajukan atau mem-ajukan mem-ajukan ini daripada mem-ajukan berunding'. Sekali ini di-erat pada penting yang ketiga ini-nya yang telah pergi dan yang telah mem-bangkan mem-ajukan yang mem-ajukan kepada mem-bangkan dan mem-bangkan mem-bangkan. Inilah penting yang akan mem-bangkan sekali. Seperti yang kita katakan bahawa penting ini di-hentikan pergi dan mem-bangkan, dan ini-lah penting yang berundingkan semua berunding-nya kita. Penting yang akhir ini-lah penting dalam mana semua kita mem-ajukan kem-ajukan kem-ajukan bagi jajah' ta'ah' ini serta di-erat oleh diri kita sendiri di-erat British dan ia akan mem-ajukan jajah' ta'ah' ini siapa yang telah kita beri penting bagi mem-bangkan hal di-erat diri mereka bangsa kepada hal-nya yang kita berundingkan mem-ajukan ini mem-bangkan perantaraan' sendiri'.

Maka tidak-lah sudah hendak meng-umumkan mem-bangkan sendiri kita sendiri dalam perantaraan' ini. Mem-bangkan kem-ajukan dan perantaraan oleh Raja yang pertama. Perantaraan' yang telah pergi oleh Raja yang kedua pada mem-bangkan perantaraan' kem-ajukan penduduk' buat mem-bangkan orang' kita. Dan sekarang ini ini-lah penting yang ketiga ini-nya

pagkat merdeka dan kemerdekaan ya'ni pagkat yang amat penting sekali. Pagkat inilah yang ada dibelakang Sirian Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja yang sekarang ini, dan masa' telah sedia untuklah bahawa membentarkan korjasi kita sedang di-bentarkan pada masa ini juga. Kita mesti fikirkan terlebih negeri kita terlebih' lagi dengan maksud hendak menanggalkan masa' kemerdekaan. Kita mahu mahu ke-ada-an dan hal ehwal terlebih baru seperti itu banyak memang' kita dan kita sendiri-lah berambak pada menanggalkan-nya dengan sa-bangsa lebih yang baik. Dan kita mahu berambak bagitu supaya menperbaiki akan kehidupan badan dan diraja membarulah sa-ayat' negeri ini dan lebih-lah mawak' itu pada masa masa lebih baik pada menpambil' bujukan yang penuh dalam masa membarulah negeri seperti yang telah di-jampi oleh Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja ini. Sekali lagi kita menperbetikan perhatian daripada utapan Lord Hailey.

"Masa tidak boleh merembikan kebebasan' akan ke-ada-an badan' dan Sirian' yang sudah ada, dan kita tidak mahu masa-nya datang kita sa-ayat-pengaruh' itu akan berambak kepada kita. Kami meminati kesenangan yang sa-besarnya dan kami mahu-hari kita kemerdekaan yang memang'".

Ini berambaklah ketika-nya bagi kita menyetujui atau perantarnya akan kemerdekaan' bujukan yang di-bentarkan oleh masa'. Lalu-pun Magis Moshamat ini ialah sa-besarnya adalah magis membarulah Undang', dan semua undang' sendiri-lah menperbaiki kemerdekaan masa' sa-besarnya di-jadikan mawak'. Dan masa ini mawak adalah ditentang' bagi menperbaiki mawak' membarulah yang jawatan lebih bilangan-nya daripada yang bukan jawatan, tetapi adalah di-bentarkanlah dengan sa-perantarnya bahawa semua perkara di-bentarkan buat mawak' masa. Ini daripada perkara' yang memang' perantaran korjasi-an. Sa-sanggah-nya dari mawak' yang bukan jawatan-lah kita mesti mendapat' kepantasan la-itu korjasi-an mawak' di-hari tahu akan perantaran dan Sirian orang' masa.

Kemua berambak akan masa'lah Korjasi-an, maka merembak merembak' dan kemua merembak sa-sangat perkara yang di-bentarkanlah ialah kemua' yang mawak' lagi penting, dan hal menperbetikan kemua' ini dengan sa-besarnya itu akan membarulah bahawa bahawa dan lebih' Sirian dari mawak' yang bukan jawatan itu menperbetikan pagkat yang banyak ke-ada-an perantaran Korjasi-an.

Magis Moshamat ini mawak' menperbaiki perantaran-nya sa-bagai bujukan undang'. Pada perantaran-nya ini mawak' banyak perkara yang akan kita pelajari; tetapi dengan korjasi-an dan semua bilangan dan dengan buah Sirian yang merembak serta perantaran-nya yang di-hari mawak' merembak masa itu berambak dan mawak' bukan ke-ada-an tahun hingga ke-ada-an-nya bahawa kita akan menperbetikan semua perantaran-nya yang di-hari perantaran serta perantaran yang tidak ada bujukan-nya dan mawak' yang mawak' dari masa-nya' Negeri Sarawak, hal ehwal mawak' dengan mawak'nya di-bentarkan kepada masa' ini.

Kita tidak dapat membarulah utapan ini dengan tidak menperbetikan bujukan yang sedang di-bentarkan oleh Negeri Sarawak dalam perantaran baru bagi bujukan' yang terkend' sa-bagai British Empire mawak' mawak' Negeri yang mawak' kaler' perantaran dari masa' yang mawak', dan Empire ini terdiri berambak' dengan bujukan' baru yang lain-lain China, Hama dan Amerika Serikat. Biarlah kita ingatkan bahawa adalah Negeri Sarawak ini, mawak' yang mawak', tetapi mawak' mawak' merembak yang penting dalam Perantaran Tuan Raja mawak' merembak bujukan' akan

merembak mawak' yang baru pada masa masa lebih. Kita berasa sendiri-lah pada menperbetikan perantaran' dari pagkat' kita yang baru, Tuan Winstan Churchill, yang di-bentarkan-nya mawak' hari adalah:—

"Kita telah melah' masa yang mawak' gelap dan yang mawak' merembak sekali dalam perantaran ini. Sekali lagi kita menperbaiki Tuan bagi Undang' mawak' kita".

Biarlah itu mawak' ingatan yang merembak bagi Magis ini. Biarlah menperbetikan bahawa kemua' ini mawak' mawak' kita merembak kita dalam semua bujukan yang merembak di-bentarkan masa kita ini dan kita akan mawak' yang mawak' Tuan bagi Undang' Negeri ini.

*The Resident First Division's Speech.*

As this Council is being asked to ratify an Agreement entered into between His Highness the Rajah and another body, it is entitled to some explanation of the reasons for this Agreement and some elucidation of the provisions which it contains. As is now well-known in March of this year His Highness the Rajah expressed his wish that the whole responsibility for governing Sarawak should be distributed in wider measure than had been the case heretofore. His Highness wished councils to be set up more or less on the model usually followed throughout the Colonial Empire and he desired that these reforms should coincide with the Celebration of the Centenary in September. His Highness further wished a provisional measure to be enacted in March so that his responsibilities would be shared immediately. As a corollary to these reforms it was agreed to guarantee to His Highness financial security for his family in the future and the maintenance of certain rights and privileges to which His Highness attached special importance. It should be explained that this Agreement was entered into between the senior officers of his service and His Highness the Rajah in March and that it therefore is and will remain a usual responsibility on the Supreme Council and the Council Negri to say that these provisions are strictly adhered to. This Council is not being asked to enter into a contract with any person or body of persons but merely to set the seal of its formal approval on a contract which was entered into eight months ago. This Agreement has already been ratified by the Supreme Council and it is desired both by His Highness and by that Council that the Council Negri should follow suit.

I do not think that it is necessary for me to deal in detail with every clause as their meaning and intention should be plain to every member. I should, however, like to make some remarks on sub-clause (E) of Clause 1. It was the original intention to incorporate in the constitutional enactment certain schedules which would provide in detail for the rights and privileges set out in paragraphs (a) to (f) inclusive of that sub-clause. After considerable discussion and deliberation it was felt that it would not be proper to incorporate such detailed provisions in an Order which was making a fundamental change in the system of government of the State and would probably long outlast the present reign. Consequently it was agreed between His Highness the Rajah and the Committee of Administration that these schedules should be omitted. His Highness approved and signed the Order on September 24th and accordingly may be taken to have satisfied himself that the Order does

provide such safeguards as are possible and desirable and that no further legislative provision was necessary. In this connection I may point out that the retention in His Highness's hands of the right to appoint members of the Supreme Council and the power to veto must be regarded by all reasonable men as supplying the safeguards that are referred to in the sub-clause. If the undertakings which were entered into between His Highness and members of the Committee of Administration do at some future date result in an unreasonable strain on the finances of the State, I am confident that His Highness would be prepared to vary the clause in question in so far as such variation appeared reasonable and just. This, however, we can and must leave to the discretion and generosity of His Highness who, I need hardly point out, prior to March 1941 was in total and absolute control of the finances as well as of the laws of the State. The work of the Committee of Administration and latterly of the Supreme Council during this year has been heavy and difficult. Unforeseen complications have been encountered and unknown paths have been trod. But the Government is confident that the steps that have been taken and the innovations that have been introduced are generally approved by the public of Sarawak and it is in that confidence and with that support that I have the honour to move the resolution standing in my name.

**Kenyataan yang di-beri oleh Yang Berhormat Tuan Resident Bahagian Yang Pertama berkenaan dengan perjanjian yang di-buat di-antara Committee of Administration dengan Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja.**

Tuan' Abi Madhuni Korial Negeri.

Oleh sebab ahli pembesar korial ini di-bahagikan kepada beberapa orang di-atas perjanjian yang telah di-buat di-antara Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja bagi satu petak dan orang lain bagi lain petak maka tentu-lah berbeza-beda kepada kenyataan tentang istilah-nya maka perjanjian ini di-buat, begitu jua beberapa di-atas orang yang ber-kandung di-dalam-nya. Maka seperti yang telah di-baharui beberapa-nya di-dalam bulan March tahun ini yang Maha Mulia telah menandatangani dengan nama ahli-nya ini dan seruan tanggapan yang ada pada Perintah Sarawak maka-lah di-bahagikan dengan sekatan yang lebih daripada yang ada terpac dari dalam seperti mana sekatan dan istilah-nya seperti ABP (seolah-olah) sekatan telah di-baharui tentang istilah mana mana seperti yang biasa di-baharui di-orang negeri yang di-baharui ialah Kerajaan seperti yang biasa biasa. Mana Mungkar baru Aturan Perundangan di-baharui-nya supaya dibuat dibuat mana mana dengan waktu mana-orang Hari Undang Su-rata Tahun di-dalam bulan September. Itu lagi Yang Maha Mulia berbeza-beda supaya satu Undang' buat sekatan telah di-buat di-dalam bulan March supaya dapatlah tanggapan yang ada pada Yang Maha Mulia itu di-baharui dengan sekatan-nya. Dengan sebab sekatan baru Aturan Perundangan Negeri maka telah di-anggarkan kepada Yang Maha Mulia bagi menandatangani mana' hal yang berkenaan dengan wang buat ABP-nya pada belah-baharui hari dan jua menandatangani ialah ada hal dan sekatan yang mana ada sekatan bagi Yang Maha Mulia. Maka di-nyatakan bahawa-nya perjanjian telah di-buat di-antara Perdana' Korial

yang ber-pangkat tinggi dengan Seri Paduka Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja dalam bulan March yang mana telah telah jadi satu tanggapan kepada Supreme Council dan Korial Negeri untuk orang' yang ada di-dalam perjanjian ini ada di-tetapkan dengan istilah-nya. Korial Negeri ini beberapa di-baharui' membuat perjanjian dengan mana' orang atau mana petak daripada belah-baharui orang, tetapi ia-nya-lah sekatan' menandatangani atau menandatangani bagi menandatangani perjanjian yang telah di-buat di-dalam terpac lapan bulan yang telah lalu. Maka perjanjian ini telah di-perseorai dan di-tetapkan oleh ABP Supreme Council dan sekatan kemahiran Yang Maha Mulia dan jua ABP' Supreme Council supaya ABP Korial Negeri ini menandatangani.

Naya tidak bisa berganjak bagi saya untuk menyetujui atau per-orai dari pasal' yang ada berbeza-beda dalam mana perjanjian ini oleh sebab mana-nya dan jua bahasa-nya ada terpac tinggi' di-orang dari ABP Korial Negeri ini. Dalam pada ini saya akan mana menandatangani membuat-nya yang berbeza-beda dengan bab 1 dalam pasal 1. Pada per-orai-nya menandatangani di-baharui atau menandatangani di-dalam Aturan Perundangan baru ini satu per-orai dari hal' yang tertentu dalam perjanjian bagi menandatangani hal dan sekatan yang ada di-baharui dalam 10 hingga pasal 10. Tetapi apa-bila di-baharui dengan perjanjian dan lebih mana jua di-baharui sekatan dan sekatan yang menandatangani ia-nya-nya maka di-dapat bahawa di-dalam per-orai ini pada bagi menandatangani-nya itu di-baharui Undang' apa-bila Undang' itu ialah mana petak lagi perubahan sekatan per-orai-nya Perintah yang di-baharui terpac belah-baharui lebih baru sekatan daripada mana sekatan. Dengan kerana ini Yang Maha Mulia telah menandatangani, begitu jua ABP' Madhuni Kerajaan (Committee of Administration) supaya hal' ini di-anggarkan. Yang Maha Mulia telah terpac Aturan Perundangan baru ini dan telah di-buat oleh-nya pada 24 hari bulan September, dengan kerana itu telah jadi bahasa Yang Maha Mulia untuk jua hal' ini-nya Undang' ini telah ada menandatangani mana sekatan baru Yang Maha Mulia dengan sekatan' dapat yang di-baharui, dan dengan sebab itu tidak-lah bahasa mana membuat Undang' lagi yang berkenaan dengan hal' ini. Naya terpacikan oleh-lah mana menandatangani ABP Supreme Council dan mana menandatangani menjadi hal' kepada Yang Maha Mulia dan tertahan di-dalam bahasa-nya sekatan yang mana petak-lah di-baharui oleh orang' yang berbeza-beda menjadi mana sekatan yang berbeza-beda dengan hal' yang berbeza itu. Maka istilah-nya per-orai-nya yang telah dibuat oleh ABP Madhuni Kerajaan (Committee of Administration) di-antara dengan Yang Maha Mulia ini akan menandatangani mana sekatan kepada Wang buat Korial Negeri pada belah-baharui hari telah mana mana per-orai-nya bahasa Yang Maha Mulia mana mana terpacilah petak dalam mana' hal' dari perjanjian ini dengan sekatan jua yang dapat atau yang mana dan berpacitan. Maka-lah ini dalam tanggapan-nya bahasa-nya telah mana petak kepada bahasa berbeza-beda dengan bahasa-nya mana berbeza-beda hal' Yang Maha Mulia, saya, atau mana menandatangani, pada sebelum 24 hari bulan March tahun ini telah ada berbeza-beda menandatangani sekatan per-orai yang berkenaan dengan Wang dan jua yang berkenaan dengan Undang' Negeri dengan sekatan-nya.

Per-orai-nya yang telah di-anggarkan oleh ABP Madhuni Kerajaan (Committee of Administration) dan kemahiran-nya tertahan ia-nya Supreme Council menandatangani berpac dan mana, berbeza-beda per-orai

yang harus yang tidak biasa telah dihadapi dan peraya yang tidak dikehendaki telah di-jamit', tetapi pemerintah ada percaya bahawa langkah-langkah yang telah diambil dan dijalankan oleh mereka baru yang sedang di-pertimbangkan itu akan di-perkatakan Am-nya oleh orang-orang seperti yang telah di-pertimbangkan dan sebagai yang demikian maka tidak ada yang dengan beres-nya, mempergunakan tenaga yang teramat dalam masa-nya itu.

### The Treasurer of Sarawak introduces the Supply Bill.

In introducing the first Supply Bill before this meeting, the Finance Committee are asking approval for a total expenditure of \$7,529,132 in respect of the fiscal year 1942. This figure constitutes a record high figure though it is not improbable that the actual expenditure for the current year will be equal to, if not in excess of, this figure.

From the Estimates of Revenue and Expenditure now before you, you will see that the estimated figure of Revenue, conservatively estimated at \$5,185,855, exceeds the figure of total estimated Expenditure by \$270,479.

At this juncture it might be opportune to mention the extreme difficulty with which the Finance Committee is faced in drawing up Estimates of Expenditure and this also applies to all Residents and Heads of Departments in the preparation of their draft estimates to approximate the actual expenditure at each different time as the present. To illustrate this point, it need only be mentioned that Supplementary Expenditure approved for the current year to-date already exceeds the two million mark. The main item of this figure is accounted for by a donation to the Imperial Government of one million dollars.

To return to the Estimates for 1942, on the Expenditure side the cost of Defence, Arms and Munitions estimated at \$605,256, represents 15.73% of the total estimated expenditure for the whole State. The actual commitments in the event of mobilisation of local defence forces would be very much higher.

Public Works Department.—Major construction works involving material, the import of which is restricted or controlled, have been reduced or eliminated without, at the same time, unduly curtailing the normal programme of works. Owing to the heavy programme of urgent works carried out this year on behalf of the Military Authorities, there has been a carry forward of incomplete works represented by Revenue amounting to \$363,380. This, together with new works, brings the total of P.W.D. Extraordinary Expenditure to \$1,314,565. Building costs are high. In normal times the cost of these works would not have exceeded \$700,000.

All other main items of Expenditure are shown in detail under their respective main headings in the Estimates and call for no special comment except the mention of general increases in Annually Recurrent Votes where any labour or material is concerned.

New Heads of Expenditure introduced are mostly in connection with Defence either direct or indirect. These are:

Air Mail Privileges	...	\$ 41,595
Sarawak Volunteers	...	77,000
Sarawak Rangers	...	225,282
Special Police	...	115,000
Magazine Office	...	39,287
Sydney Office	...	15,000
Economic & Social Development	...	595,618

Included in this figure under Special Expenditure \$200,000 is provided for allocation by the Social and Economic Development Committee for approved major development schemes.

Revenue.—Under Revenue the only New Heading of importance is:

Customs Revenue and Replacement Tax estimated to yield \$403,708, introduced under Order C-69 to cover loss of revenue on restricted imports and exports.

Royalty on Oil. A heading heading though a progressively diminishing amount in the past two years, now disappears from the Estimates altogether owing to the temporary curtailment of the oil company's activities within the State.

Sr, I move that the bill be now read.

### First Division News.

Ural seek Galan, an elderly Land Dayak of Kumpang Bayat, Iwanda, was sentenced to 5 years rigorous imprisonment for causing the death of a Chinese named Lai Thien Soon.

The Resident mentions an interesting case in which the A.R.P. Department succeeded in its appeal against the acquittal by the District Court of Mr. W. J. H. Joy on a charge of breach of the lighting regulations. The principle was laid down that the person from whose house the light emanates is responsible even though he himself did not actually cause the light to be shown.

The District Officer of Upper Sarawak says that he boarded a tale of a cave called Oun Setabang where there are said to be the fossilised remains of a ship and at least two human beings.

Stories differ. Some say that they are the remains of a party of Land Dayaks who sought refuge when the country was being harried by Sea Dayaks. The more general view is that when the great flood was subsiding the ship and its white inhabitants were stranded on the mountain. Very few of the Dayaks admitted having seen the bones, but claimed that Mr. Tyler, who left Sarawak recently, was the only European who had visited the cave, and that he had taken away some of the bones. The Chinese inscription might explain the bones, but it would be a queer thing to find a ship half way up a mountain.

Jong Pak, the Captain China of Buan, has tendered his resignation. He is very well-known inhabitant of Buan where he has lived for many years and is greatly respected.

The concert and tea fair at Iba realised over \$1,000 for the War Effort and China Relief Funds.

At Telingang a Malay boy aged 3 years was killed when a rambutan tree was blown over and fell on a house in which the boy was living.

Attempts have been made to reopen the old land dispute between the Slinggit and Grogg Dayaks. The Resident says that this matter was settled in 1893 and he does not consider that it should be reopened now.



### Fourth Division News.

A Chinese peeper who was suffering from malignant malaria absconded from the District Government Hospital after one and a half days' admission. He was found dead on the Customs Wharf the following morning. Death was caused by his illness.

### Fifth Division News.

At Lawas during the customary Celebrations those who wished to get up and dance at the "ragging" party had to pay 50 cents for 4 minutes dancing, the money going to the War and China Relief Funds. Quite a good show!!

### Visit of one of H.M.A. Ships.

#### ENTERTAINMENT OF THE CREW.

One of H.M.A. warships arrived at Pandak about 8 o'clock on the morning of the 26th November. She called again on the 30th.

During her stay the Officers and Ratings were entertained by various communities in Kuching.

On each night of Friday and Saturday 40 and 30 men, respectively, attended the Sylvia Cinema, the proprietress most kindly admitting them at half price.

A hockey match between the Ship and the Constabulary was played on Friday afternoon, resulting in a win for the Ship by 3 goals to 2. A match between the Ship and Kuching Europeans had been arranged for the next day but had to be abandoned owing to the rain. However, 30 men were entertained to lunch at the Lillies and later went to the Sarawak Club where they tried the bowling alley there, played billiards and generally enjoyed themselves. At midday on Saturday the Captain and Officers entertained a number of Europeans to a public party on board, and the same afternoon 49 children from the Mission Schools and 60 from the Modernak Malaya visited the Ship and were shown over her by the Officers and men.

Visits from ships of H.M.'s Navy are always welcome, but this is the first time one of H.M.'s Australian ships has visited Sarawak.

The Officers and men expressed great appreciation of the efforts made to entertain them and said that on other places had they been so hospitably treated.

We are proud to welcome the Navy at any time. It has always been a firm friend of Sarawak, and especially these times when H.M.'s Ships are doing such magnificent work in protecting our Empire and keeping THE FREEDOM OF THE SEAS.

### "Sarawak Gazette" Almanac for 1942.

Owing to unavoidable circumstances connected with the war no title tables will be printed in the Sarawak Gazette Almanac for the coming year.

If it is possible they may be printed in leaflet form later in each Gazette.—Ed. S.G.

### Sarawak Fifty Years Ago.

Vol. XXI.

No. III.



THE

SARAWAK GAZETTE.

Price: THURSDAY, DECEMBER 1st, 1941. 30 cents.

At the request of Mr. Tiang Soon of Messrs. Ong Ewe Hin & Co., we draw attention to the fact it was he and his brother who presented the land in the centre of the race course to the Government, and not he and his sisters as stated in our issue of the 1st September.

Diangah, a Hating Lapor Dyak, charged with biting off the ear of one Minach whilst fighting, was sentenced to six months' imprisonment, and Minach for fighting was fined \$10 or in default one month's imprisonment.

Lawas, the fee for carrying right soil during prohibited hours was detained and ordered to work the Police Station compound from 11 a.m. to 1 p.m.

Sarah for falsely accusing Kapa's wife of theft and for pulling her sewing off was fined 15 cents.

[They seemed to lead a more robust life, fifty years ago. Nevertheless, although, as an ornithologist, we have never actually seen an air-bitten off, we have had to enquire into a case in which a young Chinese lady had most of her parents' removed in Kluas Han Young Street by an eagle's talons.—Ed. S.G.]

### Kuching Amateur Dramatic Society.

We are informed that the net profit from the last performance given by this Society some months ago was \$512.81. This has been divided equally between the Malaya Patriotic Fund and the China Relief Fund.

Another performance is to be given during Christmas week when "Lord Richard In The Poney", a three act play is to be staged. We hope that this effort will be well supported in order that war funds may benefit again.

### Dead Weight.

Since the war Italy has lost one battleship, six cruisers, 32 destroyers, 30 submarines and 32 L-boats.

From June till now, British forces have sunk in the Mediterranean 131 vessels, eight liners, 32 merchant ships, 30 supply ships, four troopships, 15 submarines, nine tankers, one transport, six oilers, five sailing ships and one steamship. Of these, the tonnage of 45 is not definitely known. The tonnage of the remainder is 260,000.

### Opening of new Bernco Company Offices at Bisingang.

The 11th day of November, 1941, marked the opening of The Bernco Company's new Office and godown at Bisingang.

In accordance with its long established tradition, the Company was the first to give impetus to the importance of the growing township of Bisingang. The building is of one storey and is built of brick and roofed with red tiles. It is said to be one of the best ventilated godowns in the country. Its construction and style well testify the ingenuity and far-sightedness of the Company's Mill Manager, Mr. W. McKerracher, who was the architect of the building.

At quarter to eleven a.m. all the guests gathered in front of the building. In the unavoidable absence of the Manager for Sarawak, Mr. T. C. Martins, the Branch Manager, Mr. E. C. V. Colford, who controls the Company's activities, in the Third Division, paid tribute in suitable terms to Mr. McKerracher, the architect, to Mr. T. A. Reid, the Divisional Engineer, for his supervision and advice during the construction, and to Mr. Ting Ewe Hai, the Contractor, for carrying out the construction according to the plan, and for completing it well within the stipulated time. Mr. Colford also very graciously thanked the guests for their kind presence.

Just as the clock struck 11 at the invitation of Mr. Colford, Mr. Reid took the gold key out of a tray covered with a Sarawak Flag and opened the building. As soon as the building was declared open, the guests were shown into the building by Mr. Colford, assisted by Mr. Nixon.

As the doors and windows were being open, the sound of crackers heralded the opening of the building to the public at large.

While the guests were busy inspecting and admiring the various outstanding features of the building, drinks and refreshments were served. Mr. Reid very eulogistically proposed the toast of the Company and this was heartily responded to by all present. The ceremony was well attended by Government Officials, Catholic Fathers, Ships' Officers, European Merchants, Teachers, Malays and the Company's local, Sibs and Sariki Staffs. Among those present were Mrs. L. G. Lee, Messrs. W. S. Buck, T. A. Reid, L. G. Lee, S. H. K. Cox, Rev. Father Quaidick, Mr. W. McKerracher, Capt. P. W. Jennings, Messrs. W. D. Neil, F. H. Roberts, Mr. Thomson, Rev. Father Waigmann, Teachers Tiong Kong Ping, Lim Chuan Song, Lim Hap Chuan, Mr. Ting Ewe Hai, Inchi Mankidil, Wan Huanlin and many others.

The guests, including members of the Company's Staff, numbered over fifty and the party remained until 1 p.m. A group photograph was then taken.

The "V" fixed at the top of the entrance door heralded the Victory for the day and proclaimed "VICTORY" for the Allies.

The Company's association with Sarawak is almost as old as that of "Headie Bako," the Centenary of which was celebrated only in September last with great ceremony.

Many valuable and handsome presents such as Chinese pictures in interwoven silk, wall mirrors and maps were presented by many Sibs and Bisingang dealers as tokens of their goodwill.

Last but not the least mention must be made of the Staff whose efforts contributed much towards the success of the function.

### District of Lawas Centenary Celebrations.

A correspondent has sent us the following:—

"The Celebrations were held at Lawas on the 24th, 25th and 26th of September, 1941, and resulted in a collection of \$5,594.78, to be equally divided between the British War Effort and China Relief Fund.

The main items were \$2,780.80 from subscriptions, \$219.98 from a tea party held on Friday 26th, \$502.75 from the local lottery, \$945.80 being one day's pay of Clarke, Masdan and Cooke who had not otherwise subscribed and \$1,136.80 from the smallholders."

We regret that lack of space prevents us from printing the three days' programme, which included Land sports, Regatta, football matches, theatrical performances, dancing and other gaieties.

For such a thinly populated District the sum raised is a magnificent effort, and we congratulate all those who organised this successful affair, and those who gave so generously.

### Sarawak's War Fund Effort.

The Straits Times has said some very nice things about our War Fund, and we thank them for doing so.

We think that the people of all races who have given so much and so often will be gratified at the total, which now amounts to \$20,590.

This sum has been sent to Singapore in ten instalments, and we are now starting on an eleventh one.

It would be a fine thing to reach \$200,000, which would be \$1 per head for every man, woman and child in the State.

### Communication with Friends in Enemy Countries, or Territory in the Occupation of the Enemy.

With reference to publications in the Sarawak Gazette dated 1st March, 1940, and dated 2nd September, 1940, respectively, we inform our readers that correspondence through Thomas Cook and Son, Ltd., is temporarily suspended owing to interruption of communication on the Continent.

### Light Relief.

A certain very important gentleman in Kuching has received the following letter from his tailor:—

"Dear Sir,

We have to advise sending you, under separate parcel, 3 pairs of white trousers, and trust same will meet up to your entire satisfaction.

Yours faithfully,

Well, well! we have always believed in calling a spade a spade. Here's luck to the happy possessor of the so fortunate white trousers!!

### Sarawak Government Travelling Dispensary.

A motor travelling dispensary has arrived recently in Kuching and is about to start on a regular round in the Ist Division. The following is a description of the vehicle.

Body designed and built by Harrow Motors, Ltd., of Singapore, on a Chevrolet 117" chassis, with 47 h.p. engine. Ratax saddle springing for load roads. Outside—olive green with white lettering; inside—pale green, as being more restful than white or cream.

A flap in the rear side of body hinges outwards and upwards, to form canopy, and a table-top drives out, to form counter. Complete ship-type wash-basin, with running water and chromom-plated top. Interior electric light.

Window-panes with "pyralite" glass, which keeps out glare, and allows the occupants to see out, but prevents people outside from looking in. Concealed stop that lets down when doors are opened.

Back-in accommodation for several dozen bottles of all shapes and sizes; drawers; two very large lockers, and special padded seat for nurse or doctor, that can be folded flush out of the way.

There are also two full-sized stretchers, with hinged-on pillows, that are normally stowed folded. By means of an ingenious arrangement these two stretchers can be rapidly prepared for use, and two patients carried one above the other, so transforming the Dispensary into an Ambulance.

The main purpose of this vehicle is to use it as a "travelling hospital", along all the roads outside Kuching, then getting medicines and treatment quickly, easily and regularly to all those people who are not in a position to proceed to Kuching. We considered that it will also be used as a mobile first-aid centre, with a doctor in charge, for use during bush-cuts, possible air raids, etc., and in its great capacity as ambulance and dispensary, it should be most ideally suited for this type of work. The normal "crew" will consist of a driver, a qualified dresser apothecary, and an assistant.

The cost was £1,500, and it was supplied through the Benson Co., Ltd., Kuching.

### Medical Auxiliary Service.

On 20th June, 1941, there were 21 members of the Medical Auxiliary Service; on 31st October, 1941, there were 308 members, consisting of 170 men and 138 women in the Civil Nursing Unit. The service is still short 22 men and 14 women.

This Civil Nursing Unit are training in the General Hospital, and it is reckoned that it takes 80 hours to train them and 80 hours to semi-train them.

Eight men are being trained as dressers at the General Hospital and there is a long waiting list. The training is 80 hours at 3 hours a week, after which one attendance must be made each month.

Twenty recruits have first aid certificates and more examinations are coming off shortly.

Eighteen kampong Malaya are training in first aid in order to take over first aid posts in the various kampongs.

May we again draw our readers' attention to the shortage in personnel.

The Officer-in-Charge of the Medical Auxiliary Service, Dr. E. M. Gibson, urgently wants 80 men and 32 women to make up the full complement. She says that she is particularly short of Chinese members.

### Letters from Home.

F. M. Adams, writing from the H.Q. Fixed Defences, K.A. Malia, says "..... we have had a lively time here since I arrived last January. An new Intelligence Officer to the Fixed Defences. Two days after I was posted the Sgo Yai delivered a M.T.H. attack on the Harbour and we took the whole b----- with. I was duty officer that night and take no credit for the victory but was right in the picture. I am a staff officer and we don't get much time off. .... Have got to learn to ride a motor bike which I loathe, but it is the only way to get about. We get lunched every night almost but nobody bothers much. Saw two Dagoes come down in flames right before last. Luckily they have given up daylight runs finding it too expensive. About a week ago they shot down one over Valetta. I was watching on the roof and thought he was going to crash on me, but he crashed with a terrifying roar about 100 yards away in the ruins of a bombed shop-house which was thoughtful. The Fleet is wonderful. They get their convoys through every time....."

### CORRESPONDENCE.

[The Editor is not responsible for the opinions of correspondents.]

### Profiteering.

Siba, 12th November, 1941.

The Editor,

Sarawak Gazette.

Sir,

..... Might one be permitted to reply to HARRAN as follows:—

In the case you quote, the Doyak gave a certain quantity of a commodity, the value of which is unknown, in exchange for a certain quantity of another commodity, the price of which is controlled. No offence. The Doyak rice is then resold at the controlled price. Still no offence. But very very subtle and a (concealed) good deal, and the difference between a (concealed) good deal and profiteering is even subtler still.

Legally (but one might say that it is a matter of fact, and a matter of fact depends on the circumstances, and the circumstances have to be considered in the light of the merits of each particular case, and the merits..... Well anyway we consider that we have sufficiently confused the issue as to make it highly problematical whether one would be prepared to hazard a guess.

The fact that Doyaks are prepared to give rice in exchange for salt is very interesting! might one, most tactfully of course, enquire which ULU you live in?

**Malaya Patriotic Fund, Sarawak  
Branch, Third Division.**

Sibu, 7th November, 1941.

The Editor,  
Sarawak Gazette,  
Kuching.

DEAR SIR,

BRITISH RED CROSS SOCIETY AND  
ORDER OF ST. JOHN OF  
JERUSALEM.

I should be grateful if you would kindly publish the enclosed letters in your valued paper. We wish to give the contents the widest possible publicity to attract the attention of prospective donors.

Yours faithfully,

O. H. NISAM,  
Hon. Secretary.

**War Organisation of the British  
Red Cross Society and Order  
of St. John of Jerusalem.**

H. GIBSONSON CHAMBERLAIN,  
LONDON, E.W.1.  
20th July, 1941.

DEAR MR. CHAMBERLAIN,

Further to our letter of March 5th relating to the ambulance to which your fund have so generously subscribed; I now have much pleasure in forwarding you photographs showing the reception which has been granted on the ambulance in recognition of the generosity of the people of Sarawak.

This ambulance is at present stationed with our emergency reserve pool which is in a country district outside London. We find it necessary to keep a complete range of transport vehicles in readiness which can be sent out immediately we get a call to any place in urgent need after a while. It is our policy to station a number of ambulances with our Joint County Committees and then when the need arises in any particular district, owing to enemy action, we send a fleet of whatever is required from the pool to supplement the local vehicles. In this way we find we can make the best use of a limited number of ambulances, canteens, etc., without any waste of personnel or equipment.

May we once again convey our thanks to all the subscribers for their generosity and kind thought on our behalf which helps to inspire us all with confidence.

Yours sincerely,

Appl. R. H. W. HORN,  
Headquarters Liaison Officer.

P. C. F. COBOLD, Esq.,  
Malaya Patriotic Fund.

H. GIBSONSON CHAMBERLAIN,  
LONDON, E.W.1.  
20th July, 1941.

DEAR SIR,

We have been sent a report on the Reception Hut which the Sarawak Third Division of the Malaya Patriotic Fund were kind enough to provide, to the Penang County Hospital, and have pleasure in enclosing a copy herewith.

We hope that this Report will interest you, and those of the subscribers among whom you may be able to circulate it.

With renewed thanks for for this gift, which you will see, is so deeply appreciated.

Yours faithfully,

Appl. R. H. W. HORN,  
Headquarters Liaison Officer.

P. C. F. COBOLD, Esq.,  
Malaya Patriotic Fund,  
Sarawak Third Division,  
SIBU, SARAWAK.

**PER-KHABARAN.**

Yang beritanya dengan sangat khabar Kera-utan Se'raua Takau, ada lagi yang ada bertanda tangan Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja telah di-belongkan didalam jejahan Limbang, dan sudah dibeli oleh seorang yang bernama Mr. Bong Nyuk Poh dengan harga-nya \$110, maka ini-lah sahaja yang ada ber-harga lebih tinggi daripada yang lain. Daripagi ada 9 keping juga yang sudah di-jualkan \$541.50.

Yang amat berbesar Tuan F. H. Pollard laki isteri beserta dengan Tuan R. H. Barkwell sudah pergi didalam permissi-nya, kita ucapkan selamat kepada mereka itu.

Mr. Augustine Chong, ia-lah dengan kemurahan hati-nya, ia-itu sekali lagi dia-nya memberi pertolongan kepada "Poppy Fund" sebanyak-nya \$168, untuk menyokongkan jumlah-nya jadi \$500 kepada "Fund" yang tersebut itu.

Ada-lah se-bagai kemurahan-nya yang tersebut diatas itu, patut-lah dia-nya di-hormatikan oleh segala orang-orang China siapa yang ada daripada ahli-ahli yang didalam "A.B.C.D. Pact".

Maka yang demikian itu, nampak-lah bagus-mufakan orang-orang China didalam negeri Sarawak kepada Chinese War Effort.

Dengan kemurahan Tankei-tankei Wayang Lilian, dia-nya telah memberi ihsan kepada pasukan tentera yang Maha Mulia Baginda King dengan melihat pertunjukan kepada tiap-tiap hari Khamis dan hari Jumaat, pada jam pukul 1.30, dengan tiada ada bayaran-nya. Maka di-atas kemurahan-nya itu telah di-sambatkan dengan sebutan yang baik daripada semua bangsa.

### Konsil Negeri.

Ada-lah pertjampuan yang pertama bagi Mahkamah Konsil Negeri yang baharu telah diadakan pada hari Selasa 17 November 1941 yang lalu, pada jam pukul 10 pagi. Maka pada masa itu banyakkah orang-orang yang ada hadir, ia-itu daripada segala Tuan-tuan letnan kerajaan dan letnan-letnan daripada berbagai orang Puteh bersemita dengan istari-nya, se-lain lagi letnan-letnan daripada ber-macam-macam bangsa. Ada-lah majlis mahkamah itu telah berfika dengan segala bea-benda-benda kerana merdeka kerana yang tersebut itu.

Maka didalam sedikit waktu pada jam pukul 10, Tuan Setia Usaha Kerajaan bersemita dengan Data Datang pun masuk ke-majlis mahkamah, maka setelah sedikitlah Konsil pun berdin memberi hormat kepada-nya. Kemudian daripada itu Tuan Setia Usaha Kerajaan pun mengucapkan persembahan mahkamah ia-itu membaca "message" daripada Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja, mengatakan dia-nya tidak dapat hadir pada masa perjumpaan itu, maka setelah daripada "message" itu pun di-bacakan oleh Data Datang. Kemudian daripada itu Yang Dipertua Mahkamah pun membaca "telegram" daripada Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja, dan juga "telegram" daripada Tuan yang Ter-sebut Wakil Kerajaan British, serta dengan ucapan kepada Konsil. Data Datang menuliskan ucapan-nya didalam bahasa Melayu. Adalah ucapan Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja dan ucapan Yang Dipertua itu, didalam-nya adalah di-syorkan didalam bahasa Melayu dan bahasa Inggeris, apa-apa yang ada terkandung didalamnya.

Kemudian daripada itu, sedikitlah Konsil pun tidak sempat yang telah di-bacakan oleh Tuan Setia Usaha Kerajaan dan Data Hakim, ada-pun Data Hakim itu melafalkan per-umpahan bagi Konsil Melayu setiap.

Se-telah itu, Tuan Resident Bahagian yang Ke-lima pun berkata, adalah mahkamah ini mengikat bagaimana yang terkandung didalam undang-undang yang ada (Standing Order), dan di-sambut oleh Tuan Resident Bahagian yang Ke-tiga, ialah di-persejutikan. Maka mahkamah pada hari itu telah di-bertahukan pada jam pukul 11.30, maka masuk ia pun berpujian.

Pada hari Selasa, 18 November, adalah lagi persembahan mahkamah pada jam pukul 9.30 pagi, ia-itu semestikan persembahan kepada Tuan Resident Bahagian yang Ke-empat, kerana dia-nya tidak dapat hadir pada hari yang pertama, di-selahkan oleh pelayaran-nya ke-Singapur. Kemudian di-selahkan pula pada yang berkenaan dengan perjumpaan di-antara Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja dengan sedikit Pegawai Kerajaan, yang telah di-perintah pada 21 Mac, 1941, Tuan Resident Bahagian yang Pertama memberi ucapan terima kasih ke-baharu Duli Yang Maha Mulia Tuan Raja, siapa yang sudah mengampunkan lama masa-nya di-lama tidak berjanja didalam negeri Sarawak, dan di-sambut oleh Tuan Edwards, serta di-persejutikan oleh rasul.

Tuan Bendahari Sarawak mengeluarkan pasal yang berkenaan dengan sedikit yang mengikat apa ke-baharu negeri, yang telah di-selahkan oleh Tuan T. E. Parler kepada orang-orang yang tersebut, ia-itu Tuan W. Harwick, Tuan R. M. Selous, Baba Tan Sam Guan dan Baba Ong Hap Leang, kemudian di-persejutikan dengan tidak ada pengira-nya.

Tuan R. A. Trethman mengeluarkan Undang-undang "Supply Bill 1941", dan sudah di-persetujui oleh Tuan Harwick.

Tuan Bendahari Sarawak mengeluarkan Undang-undang "Certificate of Emergency", yang sudah di-tunjuk kepada semua di-dalam Dewan mahkamah, dan di-baca lagi dengan terang-nya, kemudian di-tunjukkan apa ada-nya di-dalam-nya, maka Undang-undang itu pun telah di-persejutikan oleh rasul.

Undang-undang "Interpretation Amendment Bill", yang telah di-bertahukan oleh Tuan Digby, dan di-persejutikan oleh yang amat berhormat Tuan A. Keir, dan juga Undang-undang "Native Customs Bill", yang sudah di-bertahukan oleh Tuan Setia Usaha Bumi-petara, dan di-sambut serta di-persejutikan oleh Tuan Resident Bahagian yang Ke-empat, tetapi kerana Undang-undang itu sudah di-baca terlebih dahulu.

Tuan Digby berkata, jika hendak mengeluarkan Undang-undang "Interpretation Amendment Bill", hendaklah di-bertahukan ada tiga perkara yang benar di-dalam-nya yang pertama, hendak di-majukan didalam "Consultation Order", yang kedua, hendaklah di-majukan ke-dalam Surat Khabar pada tiap-tiap orang yang hendak di-baca, yang ketiga, hendaklah di-bertahukan surat-surat yang benar di-dalam pasal 61.

Tuan Setia Usaha Bumi-petara memohon pada hendak mengeluarkan Undang-undang "Native Customs Bill", tidak-lah boleh di-pelakukan oleh Setia Usaha Bumi-petara selagi, melainkan hendaklah dengan kebenaran dari yang mana sudah Tuan Raja baharu-lah boleh di-pelakukan Undang-undang itu.

Kemudian daripada itu, baharu-lah Tuan Resident Bahagian yang Pertama bertanya kepada pihak-pihak Konsil yang bukan partie, tetapi siapa-nya pada masa itu tidak-lah ada seorang daripada mereka itu yang ada memberi istara-nya, didalam hal itu barang-lah ada gonggong atau model kepada-nya, tetapi pada masa lain hari mahkamah, hendaklah di-bertahukan orang-orang yang pindah dan dibertahukan dia-nya mengeluarkan apa-apa istara-nya.

Se-telah itu, pada jam pukul 10.30 minit, mahkamah itu pun selesa, tetapi mahkamah yang pertama itu hendaklah jadi seperti kepada siapa-siapa yang ada mengambil bahagian pada zaman itu, dan di-harap akan mahkamah ini boleh jadi berfaedah apa-segiapa zaman dan boleh mengatangkan kemajuan kepada Negeri Sarawak pada masa yang akan datang kelak.

#### Ahli-ahli jawan-ah yang ada hadir.

- Yang amat berhormat Tuan Setia Usaha Kerajaan.
- Yang amat berhormat Tuan Bendahari Sarawak.
- Yang amat berhormat Tuan Resident Bahagian yang Pertama.
- Penasihat yang amat berhormat Tuan Resident Bahagian yang Ke-Tiga.
- Yang amat berhormat Tuan Resident Bahagian yang Ke-empat.
- Yang amat berhormat Tuan Resident Bahagian yang Ke-Lima.
- Setia Usaha Bumi-petara.
- Setia Usaha bagi orang China.
- Yang amat berhormat Tuan A. Keir.
- Tuan E. H. Digby.
- Tuan W. Harwick.
- Tuan T. E. Parler.
- Tuan R. E. Edwards.

- Yang amat berkecuali Abang Haji Mustapha (Data Pahlawan).
- Abang Adang.
- Tuan Pado A. G. Malin.
- Tuan B. A. Kembar.
- Mr. T. S. Sang.
- Mr. Ong Hap Loong.
- Mr. Edward Jamb.
- Mr. Khee Fung Loong.
- Mr. Francis Amin.
- Abang Haji Alafakhan.
- Mr. Tan Sun Guan.
- Yang amat berkecuali Abang Haji Abdillah, (Data Pahlawi) (tanda lakir pada hari kelahir).
- Yang amat berkecuali Isah Mohamad Bin, (Data Menteri).
- Yang amat berkecuali Abang Sulaiman, (Data Aman).
- Yang amat berkecuali Haj Hassan, (Data Menteri).
- Haji Mohidin, (Data Hakim).
- Abang Opong.
- Abang Zamhari.
- Abang Saemudin.
- Abang Abu Talip.
- Data Abang Bin.
- Abang Haj Hwang.
- Abang Kiprawi.
- Data Yusoff Mohamad.
- Data Pengiran Haj Mohamad.
- Abang Haj Gapor.
- Abang Ali.
- Abang Mustapha.

Tanda ada lakir.

- Abang Hamdan.
- Abang Abdul Latip.

Fang ada lakir.

- Yang amat berkecuali Hakim Kerja-an, Tuan H. Thackwell Lewis.
- Tuan A. G. Taylor, Peminis bal Kowoi Negat.
- Mr. Lim Hock Kheng, "Stenographer".

Diketahui ini adalah dan belasan "telegram" Dal yang Maha Maha Tuan Raja, dan Tuan yang bersejarah Wakil Kerja-an British di-Sarawak, serta Tuan Pegawai Kerja-an, dan juga sebagai daripada Dal yang Maha Maha Tuan Raja dan sebagai daripada Yang Eksekutif Mahkota, serta tajuan yang di-bekalkan oleh yang amat berkecuali Tuan Bendahari Sarawak dan Tuan Resident Bahagian yang Pertama.

**Per-khabaran dari Bahagian yang Pertama.**

Seorang orang Daya nama Ural anak Galan yang di-Kampung Boye, Lunin, telah menerima hukuman yang berat, ia-itu di-perjarakan di-bahari tempoh 8 tahun, kerana kesalahan menyebarkan atau kemarahan se-orang orang Cina yang bernama Lee Thun Sun, adalah dia-nya itu se-orang daripada kaum Daya Dawai.

Tuan Resident menyatakan ada suatu perkara yang bersejarah, yang berkenaan dengan pengedaran Pejabat A.K.F. atas sebarang Tuan yang bernama W. J. H. Joy, yang telah bertanggungjawab bertanggungjawab terhadap memancing api. Maka

perkara-nya itu adalah di-bekalkan dan telah sebagai daripada Mahkamah District Court. Kemudian apabila di-timbang lagi perkara itu, anggota-lah bukan dengan hukuman yang sejadi, akan-tetapi adalah dia-nya hukuman hukuman juga, kerana kesalahan itu di-bekalkan dia seapunya tanggapan.

Tuan Pegawai Jepun Uta Sarawak menyatakan suatu berita yang telah di-dapati-nya, yang berkenaan dengan sebuah gun yang di-bekalkan Gun Seubang, di-itu konsep ada peristiwa adalah kapal dan 2 rangka tarikan.

Akan-tetapi ada juga orang-orang mengatakan, adalah sedang itu di-lah daripada telung-telung orang-orang Daya Dawai, mereka itu bertanggung jawab dan membuat berbagai ke-bekalan gun itu, kerana per-cobaan daripada Daya-daya lain pada zaman dahulu. Akan-tetapi yang telah lagi terang-nya kepada pilihan, ia-itu nampak-nya di-sekelian oleh baik, apa pun akan tinggi dan kapal gun ter-dapat kerana gunung itu dengan segala orang-orang-nya yang ada membuat perah di-atas gunung itu, tetapi jarang ada orang-orang daya yang melihat telung itu, data mereka itu bernama Tuan Tyler se-orang sebagai daripada bangsa orang perah yang ada pergi ke-itu dan sudah seandainya melihat daripada telung itu, tetapi Tuan Tyler itu adalah-lah telah ke-Arupah, dan lagi telung-telung itu telah juga di-bekalkan beragalah pada masa peperangan orang Cina zaman dahulu, tetapi yang telah ajah dan yang telah dapat di-pikirkan, ia-itu se-bekal kapal telah naik ke-atas gunung.

Captain China yang di-Hano, yang bernama Jung Tai telah memberi keterangan bahawa daripada pekerja-nya-nya, adalah dia-nya itu se-orang penduduk yang sudah lama di-dalam de-orah Hano, dan juga sudah di-bekalkan dan dihormati-lah oleh banyak orang yang di-itu.

Pada zaman pertengahan dan permulaan yang telah di-bekalkan di-dalam de-orah Hano, telah di-dapati jumlah wang-nya 80,000 yang hendak di-bekalkan kepada War Effort dan China Relief Funds.

Di-dalam de-orah Telukang, se-orang budak Melayu yang bersejarah 3 tahun telah mendapat hukuman di-dalam rumah-nya, di-bekalkan rumah itu tertimpa oleh pokok mandukan.

Ada-lah yang berkenaan dengan perkara mandukan yang lama, di-antara Daya Seggih dan Daya Grog, nampak-nya akan jadi per-gubahan lagi. Maka di-dalam perkara yang tersebut itu Tuan Resident berkata, adalah-lah telah di-bekalkan lagi, kerana telah di-bekalkan di-dalam tahun 1938 dahulu.

**Per-khabaran dari Bahagian yang Ke-empat.**

Se-orang orang Cina yang miskin yang ada ber-penyakit demam, telah lari daripada rumah sakit Bantua, adalah dia-nya bahawa-lah di-bekalkan kerumahnya untuk selamanya sebagai se-orang "Kerumahnya pada hari pagi telah di-dapati kerumahnya di-potong Curzon, maka kemudiannya itu di-bekalkan oleh penyakit-nya yang ada itu.

### Per-khabaran dari Bahagian yang Kelima.

Adalah pada malam hari-raya Sa'atun Tahun di-dalam Jepunan Larau yang telah lalu ini, telah di-nyatakan kepada siapa-siapa yang ada pada waktu malam malam di-dalam Lapangan Rong-peng, telah-lah di-topikakan, akan-tetapi mereka itu harus-lah menunggu 10 min di-dalam 1 minit nanti. Maka pendapat-pada itu harus-lah di-kembalikan kepada "War dan Cina Relief Fund". Sangatlah betul tojara itu.

### Kedatangan sa-buah Kapal Yang Maha Mulia Baginda King Benau Australia.

#### PERMINTAAN KEPADA ORANG-ORANG MELAK.

Sa-buah daripada kapal Pembinaan, (H.M.A. Desiroper), telah tiba ke-Perading pada 28 November, pada waktu pukul 9 pagi, dan dia-nya telah berlabuh pada 30 November.

Adalah pada masa perhentian-dia di-sini, telah di-perjelaskan oleh segala ketua-ketua jawatan di-pada memantapkan bangsa yang di-dalam Kuching dengan sebagai-nya.

Maka pada ketika-dia malam Jumaat dan malam Sabtu, ia-tu dari 40 ke 50 orang daripada mereka itu berputus-putus datang melihat pertandingan Wayang Siles, tetapi dengan kemarahan Taki-taki Wayang itu, adalah mereka itu harus men-tayar seperti barisan sahaja.

Pada petang hari Jumaat, telah di-adakan per-tandingan permainan "Hockey" di-mantara petak orang kapal dengan petak orang wata-wata, maka kemuncuran-nya itu kepada petak orang kapal, siapa yang telah mendapat 3 kali kemuncuran, dan 2 kali belasan sahaja daripada petak mautamata. Kemudian pada hari-nya sudah-lah di-adakan lagi pertandingan mereka itu dengan Tuan-tuan yang di-dalam Kuching, maka di-adakan oleh ketua tidak-lah jadi pertandingan itu, di-dalam hal yang demikian, ada 50 orang daripada mereka itu, telah di-perjelaskan dengan segala maklumat di-dalam panggung Lilias, kemudian dari-pada itu telah pergi ke-Sarawak Club, di-mana mereka itu memantapkan hati-nya dengan permainan "Football" dan "Billard". Maka pada hari Sabtu tengah hari, Tuan Capitan dan ketua-ketua yang di-dalam kapal itu memberi perjemahan kepada Tuan-tuan di-sini, ia-tu serta kumpulan yang di-mantapkan "petak" di-dalam kapal-nya. Maka pada petang hari itu juga ada 40 orang daripada mereka sudah-sudah "Musical School", dan 60 orang daripada Madrasah Melaya, pergi melawat ke-kapal itu dan telah di-perjelaskan oleh ketua-ketua dan orang-orang di-kapal itu, kepada sekalian hadir. Tidak atau sebagai perkhidmatan-perkhidmatan yang ada di-sini.

Adapun bagi kedatangan kapal-kapal perang Yang Maha Mulia Baginda King, dari benau Sarawak, sudah-lah biasa, dan telah di-terima dengan gembira-nya. Akan-tetapi kapal-kapal yang dari petak benau Australia, harus-lah pada ini kali yang pertama-nya masuk ke-Sarawak.

Dan-lagi sudah-lah Ketua-ketua, serta sekalian orang-orang yang di-dalam kapal itu memberi sambutan dengan seperah-perah terima kasih atas kedatangan dan jasanya yang telah di-perjelaskan kepada mereka itu, yang sudah ada mereka ber-jumpa di-mana-mana tempat yang lain.

Tetapi kita hendak nyatakan, ialah atas ke-datangan segala kapal-kapal perang ke-sini, ialah bila masa sahaja, belahan kita telah menyambut dengan cinta-cinta dan gembira, kerana mereka itu adalah yang diarah kepada Nagari Sarawak, manawa pada masa yang sudah ini, mereka itu-lah yang memantapkan tanah syer kita, DAN MELAK-PASIRAN DARIPADA SEGALA MEREDAHAYA DI-SAGANAP LATTAN.

### Membuka Office Borneo Company yang baharu didalam jajahan Bintang.

Pada 15 November 1941, ialah waktu per-angkatan bagi membuka Office dan Gedung Borneo Company yang baharu didalam jajahan Bintang.

Adapun Company yang tersebut diatas itu sudah-lah lama namanya di-dalam jajahan itu, dan di-lah yang pertama membuka jalan yang boleh jadi kemajuan. Adalah office yang di-Bintan itu dengan satu tingkat sahaja, perbantuan-nya dari-pada batu dan tembok-nya terasap dengan batu yang mahal, sudah-lah telah perbantuan-nya dengan segala per-antara, sudah-lah di-kembalikan serta bangunan yang sangat indah di-dalam jajahan itu, dan-lagi sudah-lah belantikan dari pada ia-tu dari Gedung Tuan W. Makmur, yang jadi tinggal tinggal kepada bangunan itu.

Pada waktu petak 10.30 minit, semua orang-orang yang di-dalam jajahan itu berdatang di-kedapan Office, maka pada masa itu Tuan F. C. V. Cobbold, ketua petak Company yang di-jajahan Bintang, sudah jadi pegawai Tuan T. C. Martin, ketua Company yang di-Kuching, siapa yang telah dapat melawat ke-Bintang pada malam itu. Adalah Tuan Cobbold itu telah memberi sambutan terima kasih kepada Tuan Makmur, ialah pejabat bangunan itu, dan kepada Tuan T. A. Reid, "Divisional Engineer", penjahat kerja-an itu, dan juga kepada Mr. Ting Kwe Hui, perkhidmatan-nya, siapa yang sudah mengutip bangunan, yang ada di-dalam "plan", dan juga mengambatkan perkerjaannya itu mengambatkan perkerjaan yang di-dalam, dan Tuan Cobbold pun memberi sambutan terima kasih juga kepada siapa-siapa yang ada hadir di-dalam pengantaran pada masa itu.

Kemudian dari pada itu, jam pun berbunyi petak 11, maka dengan melawat Tuan Cobbold, ialah Tuan Reid pun mengambatkan sudah hadir masa di-dalam waktu siang yang bertatap dengan benau Sarawak, ialah di-bina-nya petak Office itu, kemudian apa-tiba sudah terukanya pinta-nya, Tuan Cobbold pun sudah belantikan serta mengambatkan kepada orang-orang berama-masa dengan Mr. Yaman.

Apakah semua pinta-pinta dan janda-janda sudah terukanya, maka kemudian pun berbunyi-lah dengan sangat ramai-nya, ia-tu memberi sambutan terima perkhidmatan Office kepada semua orang.

Maka di-dalam semantara orang-orang melihat dalam petak office itu dengan gembira-nya, maka jamnya dan dimantapkan pun di-perlihatkan kepada orang-orang, sudah-lah itu Tuan Reid pun memberi sambutan perkerjaannya kepada Company itu, dan sudah di-dalam juga oleh semua orang-orang yang ada di-sini. Adalah orang-orang yang hadir pada malam itu, ialah Tuan-tuan daripada kerja-an pemerintah, Tuan-tuan Padi R.C., Ketua-Jema yang di-dalam kapal-kapal, dan Tuan-tuan yang di-dalam Kerja-an Company, Taki-taki, orang-orang Melayu dan orang-orang yang di-dalam

kerja-an Company yang di-Sibu dan di-Seruya, yang ada tertera: iaitu Man Tean L. G. Lee, Tean W. S. Buck, Tean T. A. Heid, Tean L. G. Lee, Tean S. H. K. Coa, Tean Padi Quakker, Tean W. McKernacher, Coa. F. W. Jannaga, Tean W. D. Neil, Tean F. H. Roberts, Tean Therman, Tean Padi Waggenar, Teant-tekai Tang Keng Hing, Liu Choo Kong, Liu Hop Chuan, Mr. Tang Kwe Hai, Iaini Mariah, Wan Ibrahim serta lain-lain.

Adalah bilangan orang-orang yang di-dalam per-putan, sebelum daripada ahli-ahli yang di-dalam pekerja-an Company, iaitu lebih daripada 50 orang, maka mereka itu menurut pasal 1. iaitu-lah ber-ikut.

Adapun kapal "V" yang di-taruh di-situ pada Office, iaitu-lah kapal-an "Victory" kirangan pada masa itu, yang sudah di-bahala, iaitu "Victory" ber-awangan kepada pihak kerja-an yang ber-ukut.

Adalah Company ini sudah-lah baru bersedia di-dalam Sarawak, iaitu hampir-hampir pada masa Raja yang pertama, dan kemudian ber-ritua Tahun baru baharu-lah lepas pada sekitar masa di-dalam bulan September.

Dan-lagi ber-yaklah barang-barang yang ber-banyak, yang telah di-budukkan oleh orang-orang yang ber-bahla di-Jepang Sibu dan Bintulu, iaitu daripada segala mana-mana utara, selatan besar, dan peta-peta, iaitu-lah jadi per-ingat-an kepada mereka itu.

Pada akhir-nya, hendaklah di-benteng pada sebarang mana-mana tempat kepada ahli-ahli yang di-dalam kerja-an Company itu, siapa yang sudah mendapat banyak per-ingatan di-dalam pekerja-an itu.

**Ker-anan Se'rintus Tahun di-dalam Jajahan Lawas.**

Berikutan yang telah di-kemukakan kepada kita, seperti yang telah di-bahala ini :-

"Di-dalam Jajahan Lawas, telah diadakan ker-anan Se'rintus Tahun pada 24, 25 dan 26 September, 1941. Maka pada tahun yang ter-sebut itu, telah di-dapati di-dalam semua jajahan wang-nya 85,324.70, yang hendak di-bahagikan man-mana kepada British War Effort dan China Relief Fund.

Iaitu per wang yang ter-sebut di-situ itu, iaitu 85,781.50 daripada wang pangkat deria, dan 5053.20 per-ambilan daripada jajanlah yang di-udakan pada hari jumaat 26 September, dan 5385.50 yang di-dapati daripada Lottery, dan 8245.50 daripada sukai-gaji ber-ri-kanat, man-ber-masak dan coak-coak, iaitu siapa-siapa yang bekerja atau mendapat per-ingat-nya, dan lagi 85,110.00 yang telah di-dapati daripada kedai yang ber-kehidupan.

Adalah kita dengan per-maan yang tak-cinta, kerana tidak dapat hendak mer-afektarkan di-dalam surat-khabar atau mana-mana per-mukaan yang telah di-bahala di-dalam semua yang telah hari itu, iaitu seperti London Daily, London Herald, Fortandungan Postball, wang-yang-wang, dan lain-lainnya serta lain-nya, iaitu di-bahala oleh ber-awangan man-mana.

Dan-lagi, sebagai per-maan yang di-dalam jajanlah yang hendak sebagai Jajahan Lawas itu dengan sedikit per-afektaran, akan tetapi sebagai per-putannya adalah bagus, yang tidak di-bahala, maka semua itu kita sebagai selamat dan ter-asa kasih atau cinta dan raja mereka di-dalam hal itu.

**Pembong Tukang Ubat.**

Adalah bagi ahli-ahli pembong tukang ubat yang telah di-bahala pada 26 June 1941, banyak-nya 71 orang, kemudian lagi pada 31 October, 1941, banyak-nya ada bertambah dan ber-jumlah 225 orang man-mana, maka di-dalam se-banyak yang ter-sebut itu, iaitu 123 orang daripada laki-laki, dan 102 orang daripada perempuan-perempuan yang di-dalam pekerja-an "Civil Nursing Unit", iaitu mer-afektarkan orang-orang yang ter-asa mer-afektara. Maka di-dalam pekerja-an yang ter-sebut itu, lagi-lah bertambah kepada orang-orang, iaitu 52 daripada orang laki-laki dan 14 daripada orang perempuan.

Adapun pekerja-an yang ter-sebut ini (Civil Nursing Unit), telah diadakan pelajaran-nya di-dalam rumah sakit (General Hospital), dan di-kirakan pelajaran-nya itu di-dalam 90 jam, tetapi hendaklah di-bahala waktu-nya itu di-dalam 50 jam kepada mana-mana bahagian pelajaran-nya.

Dan-lagi ada beberapa orang, orang yang sudah belajar di-dalam rumah sakit, jadi tukang ubat (chemist) akan tetapi akan pekerja-an yang ter-sebut itu, lagi-lah bertambah kepada orang-orang, maka pelajaran itu hendaklah di-bahala di-dalam 50 jam, iaitu 3 jam di-dalam mana-mana, kemudian dari-pada itu hendaklah di-bahala lagi pelajaran-nya kepada mana-mana orang pada tiap-tiap bulan.

Apa lagi 20 orang, daripada orang yang belajar, yang sudah mendapat "certificate first aid", tetapi hendaklah di-bahala lagi per-ingatan-nya pada mana-mana.

Apa 15 orang, daripada orang Melayu yang dari tiap-tiap kampung yang ada belajar "first aid", tetapi mereka itu telah hendaklah di-pelatih "first aid" di-dalam kampung-nya masing-masing.

Maka sekarang kita hendaklah lagi kepada arahan ahli-ahli per-ubatan, pada mana ini kita ada lagi banyak ber-awangan orang.

Adalah Tean Dokter K. M. Gibson, pegawai yang ber-kawan di-dalam pekerja-an yang ter-afektar, man-mana yang dia sangat-sangat ber-bahala lagi kepada 50 orang daripada laki-laki, dan 20 orang daripada perempuan-perempuan, yang hendak di-pelatih man-mana bahagian-nya, tetapi dia ada daripada orang bangsa China, iaitu yang ter-sebut di-bahala-laki.

**Wang pertolongan kepada Pape-rungan, daripada orang-orang Sarawak.**

Di-dalam warta "Strait Times", man-mana dengan begini-nya, yang ber-kawan dengan wang per-ingatan bagi yang ter-sebut di-situ itu, kita banyak-banyak man-mana kasih.

Pada Kiliran kita, adalah orang-orang dari-pada semua bangsa, siapa yang sudah mendapat per-ingatan yang ter-sebut itu, ter-afektar mana-mana man-mana jumlah wang yang ada 8221.289.

Maka wang yang ter-sebut itu sudah-lah di-kirakan ber-banyak, di-dalam bahagian yang ber-puluh kali kirian, maka sekarang kita hendak mer-afektar lagi daripada bahagian yang ber-banyak kali.

Di-kiranya (itu boleh di-dapatkan setiap kepada jumlah 2500,000), ter-afektar begini, akan-tersebut iaitu ber-banyak 217- kepada tiap-tiap orang, laki-laki dan perempuan, tua dan muda, bagi orang yang di-dalam negeri itu, ter-afektar lebih di-dapat-kan.



**TESTERA LAUT MELAYU.**

Di-tubuhkani beberapa orang<sup>2</sup> Melayu dan Melanau telah yang berumur di antara 18 dan 45 tahun menjadi ahli Testera Laut Melayu.

Siapa<sup>2</sup> yang berkecenderung akan pelajaran ini hendaklah menaruh kepada Peranginan Setia Untuk perubatan di-Kuching dan kepada Pegawai-Pegawai Jepun dipusatkan jama.

**BERSITU-LAH DENGAN ANGGATAN TESTERA LAUT DIRAJA.**

**Dunia Bar-ubah<sup>2</sup>.**

OMAR MURAHAMA.

Kemajuan seorang insan<sup>2</sup> di mana ia ditubuhkan oleh dia-nya ia-malah seperti satu pokok perantara. Kemudian dari suatu ke-sudahan maka berangap-lah ia jadi besar dan tak terhingga mana-nya, serta tak mengenal orang yang mencipta atau menubuhkannya. Kemudian lagi ia-pun tak menaruh, menung-kuh, chokoh, benci, beringas dan beringas<sup>2</sup>. Pakaian beranggap jadi lebih besar dan tinggi. Peng-utamaan<sup>2</sup> datang kepada-nya pun beranggap juga. Pengutamaan<sup>2</sup> dan pelajaran yang di-dapat-nya di-tubuh-kan ia jadi mudah ia-pun di-tubuhkan dalam ke-hidupan. Selangur apa-kah ia mudah untuk per-ubuhannya-nya, maka di-rasainya badan dan anggotanya-malah jadi berubah, ia-malah mudah ber-anggap jadi orang muda. Kemudian ia-pun ber-anggap bangga, ia-malah berhidang dan ber-anggap. Di-mana ia lagi di-rasainya atau per-ubuhannya kepada diri-nya. Well, dengan ridak malar akan ke-lengkapan umur-nya atau bila di-tubuhkan syukur rama, maka beranggap-lah ia jadi tua. Anggotanya dan tempu-nya jadi lemah, nyanyak dan bahu datang meng-ting-gangi dia. Dan apabila sampai ajal-nya, maka mati-lah dia. Ya, dengan rama juga di-tubuhkan oleh-nya, serta ada rama baik atau jahat.

Selama tempat yang telah di-mak oleh manusia ia di-manusia-lah batin. Pendidikan<sup>2</sup> rama, ia ia-lah batin<sup>2</sup> dan batin<sup>2</sup> saja. Manusia datang manusia akan rama itu, jadi-lah ia beranggap<sup>2</sup> orang. Kemudian terdiri dua tiga budi pendak<sup>2</sup> yang di-didik oleh tidak banyak orang. Kemudian lama belaka-nya-maka pendak<sup>2</sup> itu bertambah jadi banyak dengan jalan beranggap<sup>2</sup>. Pendak<sup>2</sup> yang rama itu di-padaikan hanggang. Selangur perantara pendak<sup>2</sup> hanggang atau perantara<sup>2</sup> pendak<sup>2</sup> itu mudah berubah pada, ia-itu daripada sangi orang kepada rama. Pendidikan<sup>2</sup> serta-merta beranggap berubah. Kemudian lagi di-tubuhkan oleh banyak hanggang<sup>2</sup> dengan jalan beranggap juga. Ia-ganggang hanggang<sup>2</sup> itu di-pagar oleh orang atau bandar atau desa. Di-mana ia-pun pendak<sup>2</sup> bandar atau desa itu ber-ubah perantara-nya, ia-itu perantara ke-banahan atau ke-desa-nya. Segala rama<sup>2</sup> pendak<sup>2</sup> itu baru ketamannya-nya bertukar jadi rama<sup>2</sup> baru atau bangunan yang berubah dan modern, serta berhidang dengan jalan<sup>2</sup> nya yang rama, ia-lah lagi ke-anggapan pendak<sup>2</sup>nya beranggap baik atau beranggap batin kumari. Ah!-nya bandar atau desa itu jadi berubah kepada beranggap atau rama dari mana baru ia dengan batin terbeli. Tahun yang rama batin, ia-itu ditubuhkan oleh ayer, di-ubah oleh ayer manah, di-tubuhkan oleh tanah gempak, di-hanggang oleh api, dan di-banah oleh musuh dengan beranggap baik, bun dan lain-lain-nya.

Pada pendak<sup>2</sup> perantara manya daripada chakap-chakapan yang di-tubuh di-sana dapat-lah kita pengorangan bahawa tiap-tiap yang batin ia men-berai belaka. Perantara-nya yang mudah boleh jadi tua, yang di-ubah boleh jadi muda, yang batin boleh jadi miskin, yang beranggap batin boleh jadi kaya, dan yang kuat boleh jadi lemah. Oleh demikian berubah-lah tiap-tiap kita insan.

**Sarawak Branch (First Division) of the Malaya Patriotic Fund.**

Total donations received by Staff October, 1941	...	453,504.00
Received during November:—		
The Hon. Mr. J. B. Archer	(monthly)	40.00
The Rt. Rev. the Lord Bishop of Labuan and Sarawak	(monthly)	10.00
The Hon. Mr. C. D. Le Gros Clark	(monthly)	30.00
The Hon. Mr. A. Keir	(monthly)	30.00
Mr. L. D. Kennedy	(monthly)	30.00
Mr. T. G. Martine	(monthly)	30.00
Mr. J. A. Schindling	(monthly)	10.00
Mr. A. G. Taylor	(monthly)	10.00
The Hon. Mr. & Mrs. H. Thackwell Lewis	(monthly)	40.00
Mr. A. D. Trail	(monthly)	30.00
The Hon. Mr. H. Thackwell Lewis		10.00
Anonymous		30.00
English Amateur Dramatic Society (Half the net proceeds from "Tonight at Ninety")		500.00
Sale of M.P.F. Stamps (per Mr. A. F. R. Griffin)		1.00
Sale of M.P.F. Stamps (per The Postmaster-General)		0.75
		804,897.75
Less: Previously received to the Malaya Patriotic Fund, Singapore	453,504.00	
Remitted during November	450.00	54,400.00
		\$ 178.44
Deduct: Cost of Ward (less recovered)		109.12
Balance at Credit—30th November, 1941		\$ 49.32

**Entertainment Committee for H.M. Forces in Sarawak.**

**STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS. RECEIPTS.**

Balance as per Statement in November, 1941	...	11,000.00
Mr. Lee Hock soon	...	10.00
Mr. D. H. Stewart	...	5.00
Sarawak Club	...	200.00
		11,215.00

**PAYMENTS.**

Lim Boo Kim for Typewriting Charges on Minutes, etc.	...	\$ 1.00
Tiang Hoon Choon for Beer, etc.—(Part of Month)	...	0.84
Drinks, etc., Football Match	...	0.80
Ching Wai Choo for Donations, etc., for Organisations and Funds Reported	...	10.00
Tan Kim Guan's 3 items—reported in Bulletin for Nov. 1941—S.A.F.	...	47.61
Chin Hoo Hui—see item—S.A.F.	...	54.00
Kim Hoon for cigarettes and matches—Fundi Regiment	...	30.00
Chin Hoo Hui—see item	...	0.00
2,154 for Funds Reported—3 Organisations and 14 Accounts	...	111.70
Sarawak Club—Drinks, etc.	...	11.00
		187.95
Balance	...	11,027.05

**Summary.**

With The Roman Co., Ltd., on Current Account	...	41,853.15
Less Charges for 10/11 (per Sarawak Club) (not audited)	...	11.00
		41,842.15
Cash in hand	...	49.90
		41,892.05

### Report on the County Hospital Pembury and Recreation Hut.

The County Hospital, PEMBURY, is situated amid wooded surroundings on the main coast road from London.

In peace time the Hospital provided accommodation for about 200 patients, acting as a Municipal Hospital with surgical medical and children's wards. At the outbreak of hostilities the Ministry of Health decided to make it one of the principal Base Hospitals of Krait and, by adding a new birthed hospital the total accommodation was increased to 1,200 beds. Since that time Military patients, air raid casualties and civilian patients have been admitted daily, totalling nearly 6,000 during 1940. Included in this figure were some 250 men evacuated from Dunkirk between May 28th and June 5th. During the same year nearly 2,000 operations were performed. But to emphasize that the Hospital will have very definite peace time functions as well, it should be added that in the same period, over 400 babies were born in the Obstetric Wards.

The number of Service Patients in the Hospital naturally varies but is seldom less than 200, and although the Hospital admits these Military cases for treatment it is still administered as a Civil Hospital. Special facilities have been provided for the treatment of all war injuries, in particular fracture and orthopaedic.

In the normal course of events the civilian patient leaves the Hospital just as soon as he is well enough and maintains his convalescence at home, but the Service case cannot be discharged from Hospital until he has completely recovered and is fit to return to full military duty. For this reason a much larger number of convalescent cases remain in Hospital. The difficulty of providing these men with recreation facilities and somewhere apart from the Hospital Wards in which to complete their convalescence in really congenial surroundings immediately arose and an appeal was at once made to the British Red Cross Society and Order of St. John of Jerusalem for their help.

Their response was both prompt and generous; a recreation hut for these patients was skilfully needed and steps were taken immediately to provide and equip one!

At that time timber, building materials and equipment were subject to strict control and only urgent priority buildings could be approved, but by great good fortune a local contractor had a sectional hut, built for experimental purposes which had not been appropriated. Without any delay the hut was purchased by the Red Cross and Order of St. John, erected on the main lawn at the Hospital and equipped expeditiously.

The photographs show its main features and how comfortable and well equipped it is. The colour scheme is cream and blue and it has opening from it a small cushion where papers, cigarettes and snacks, tea and coffee can be obtained. It is well lighted and heated by electricity, possesses comfortable arm chairs, writing tables and a ping-pong table and dart board, and provides the convalescent patient with a restful and cheerful room away from the formalities of the Hospital Ward where he can read or write his letters or meet his friends.

The surest proof of the great appreciation shown for the Recreation Hut is the fact that it is in constant use all and every day, and in the cold winter months, when there is simply nowhere these men can go, it will prove a godsend.

It has now been made known that the cost of the Hut has been borne by the residents of the Sarawak Division of the Malaya Patriotic Fund, and to commemorate this, a suitably inscribed tablet is to be placed inside the Hut, over one of the writing tables, as a constant reminder of the generous help and encouragement this Country so constantly receives from our great friends across the sea.

### Sarawak Volunteer Force.

#### MILITARY CORPS.

#### COURT ORDERS FOR THE WEEK ENDING NINE DECEMBER, 1941.

No. 4/1941.

#### 1.—DECEMBER.

No.	Regt.	Name	Rank	Remarks
501	1st	Joseph Odeh	Major	With effect from 2.12.41
502	1st	Lynn, K. A.	Major	With effect from 2.12.41

#### 2.—DECEMBER.

No.	Regt.	Name	Rank	Remarks
503	1st	F. A. D.	Major	With effect from 10.11.41
504	1st	Andrew, D.	Major	With effect from 10.11.41
505	1st	Robert, R. H.	Major	With effect from 10.11.41
506	1st	Goldie, F. L.	Major	With effect from 10.11.41
507	1st	Lim Choon	Major	With effect from 10.11.41
508	1st	Phan Han Man	Major	With effect from 10.11.41
509	1st	Freddie, J. J.	Major	With effect from 10.11.41
510	1st	Booth, A. W.	Major	With effect from 10.11.41
511	1st	Andrew, J. L.	Major	With effect from 10.11.41
512	1st	Jack, L. C.	Major	With effect from 10.11.41
513	1st	Pikal, A. S.	Major	With effect from 10.11.41
514	1st	Falmer, S. E.	Major	With effect from 10.11.41
515	1st	Ray, W. B.	Major	With effect from 10.11.41
516	1st	Whelan, W. F.	Major	With effect from 10.11.41
517	1st	Bodaryns, J.	Major	With effect from 10.11.41
518	1st	Goldie, J.	Major	With effect from 10.11.41
519	1st	Kim Sui Koi	Major	With effect from 10.11.41
520	1st	Evans, N. P.	Major	With effect from 10.11.41
521	1st	Hale, S. J.	Major	With effect from 10.11.41
522	1st	Wanchoo, W.	Major	With effect from 10.11.41
523	1st	Carroll, P.	Major	With effect from 10.11.41
524	1st	John, N. J.	Major	With effect from 10.11.41
525	1st	Sung, P.	Major	With effect from 10.11.41

R. L. DAVENPORT,

Major,

Commanding No. 4 Motor Company,  
Sarawak Volunteer Force.

Min. 2845 October, 1941.

**Club News.**

**BOULE-MARTINE AUSTRALIAN**

November, 1941.

Name.	Total.	No. of Holes.	Average.
D. B. Stewart ...	1689	33	189.9
G. F. Birt ...	1649	10	164.9
K. S. Black ...	2080	23	182.7
W. H. Kelsey ...	1287	9	170.3
R. G. Talbot ...	2080	12	178.3
E. W. H. Jacques ...	1180	7	168.7
E. H. Digby ...	4280	25	169.6
G. S. Sengul ...	792	5	158.4
G. T. Bates ...	1511	10	151.1
W. G. Tan ...	874	6	145.6
J. W. Miles ...	717	5	143.4
W. F. Phillips ...	524	4	141.0
H. W. Connors ...	1465	10	146.5
J. S. Walsh ...	2345	17	137.9
D. A. Hodges ...	1100	8	137.5
D. C. White ...	1778	13	136.8
W. J. H. Jay ...	1907	14	136.2
B. H. Bostwick ...	1444	11	131.3
J. R. Archer ...	1678	13	129.1
J. G. Gillett ...	2614	20	130.7
J. D. Donohy ...	929	7	132.7
G. T. Myles ...	1077	10	107.7
H. Threshell-Lewis ...	455	4	113.8
L. Bruce ...	728	6	121.3

**Island Club, Sibu.**

**BOULE-MARTINE AUSTRALIAN.**

Name.	Score.	Wings.	Total.
P. C. V. Gobbald ...	203	119	422
G. B. Ballard ...	204	144	428
A. W. Anderson ...	311	80	397
H. N. Barnes ...	308	80	388
T. A. Reid ...	327	Scratch	327
L. O. Lee ...	199	192	392
Mrs. Lee ...	141	222	323

**Lighting Up Time.**

KENNES MOUNTAIN DE-LUXE 15 D.

The following list gives the official lighting up time for vehicles in Kuching for each month of 1941:—

January	From 6.30 p.m.	To 8.00 a.m.
February	6.30 p.m.	8.00 a.m.
March	6.30 p.m.	8.00 a.m.
April	6.30 p.m.	8.30 a.m.
May	6.30 p.m.	8.40 a.m.
June	6.30 p.m.	8.40 a.m.
July	6.30 p.m.	8.30 a.m.
August	6.30 p.m.	8.30 a.m.
September	6.30 p.m.	8.40 a.m.
October	6.15 p.m.	8.35 a.m.
November	6.05 p.m.	8.20 a.m.
December	6.10 p.m.	8.20 a.m.

**Sarawak's Contribution to The China Relief Fund.**

From the period 28th October, 1941, to 12th November, 1941.

	Total on 27.10.41.	Contributions from 28.10.41. to 12.11.41.	Total to date	
<b>First Division:</b>				
Kuching	62,220.14	699.49	62,919.63	
Lundu	1,979.28	—	1,979.28	
Sua	11,000.00	—	11,000.00	
Sriemau	7,423.20	73.15	7,496.35	
Tuan	5,813.68	—	5,813.68	
Sibu Kawa	3,831.73	—	3,831.73	
Tandjung	3,227.90	—	3,227.90	
Kranj	21.43	—	21.43	
Siding	307.51	—	307.51	
<b>Second Division:</b>				\$ 21,222.44
Sinanggang	2,245.23	490.00	2,735.23	
Kulala	2,775.15	600.00	3,375.15	
Engkiah	1,181.14	—	1,181.14	
Detang	2,783.23	1,400.00	4,183.23	
Syach	2,175.23	—	2,175.23	
Debak	1,789.18	—	1,789.18	
Pasa	—	123.60	123.60	
<b>Third Division:</b>				10,622.82
Sibu	124,890.22	3,690.00	128,580.22	
Serikei	18,199.28	1,277.12	19,476.40	
Kuantang	24,517.50	3,560.48	28,077.98	
Mukah	2,974.71	—	2,974.71	
Dalat	693.05	—	693.05	
Sarawak	923.20	—	923.20	
<b>Fourth Division:</b>				252,224.85
Miri	22,042.80	850.25	22,893.05	
Bintulu	4,045.22	—	4,045.22	
Baram	2,222.43	724.72	2,947.15	
Niah	923.84	—	923.84	
Sebeli	1,284.31	—	1,284.31	
<b>The Sarawak Rubber Fund</b>				47,724.80
				82,620.00
				<b>\$ 873,584.31</b>

(From the period from November, 1941, to 30th November, 1941.)

	Total on 12.11.41.	Contributions from 15.11.41 to 27.11.41.	Total to date.	
<b>First Division :</b>				
Kuching	62,192.96	3,096.25	65,289.21	
Lundu	1,070.25	—	1,070.25	
Bau	11,980.00	2,180.00	14,160.00	
Simunjan	7,485.25	—	7,485.25	
Itan	2,812.00	—	2,812.00	
Batu Kawa	2,820.75	—	2,820.75	
Tombong	2,227.50	—	2,227.50	
Krang	50.44	—	50.44	
Sekong	207.61	—	207.61	
				<hr/>
<b>Second Division :</b>				
Semenggong	2,725.25	—	2,725.25	
Kalaka	2,279.16	—	2,279.16	
Kapleli	1,151.14	—	1,151.14	
Belong	4,158.25	—	4,158.25	
Spang	2,275.25	275.00	2,550.25	
Debak	1,708.16	—	1,708.16	
Puan	122.60	—	122.60	
				<hr/>
<b>Third Division :</b>				
Sibu	201,080.25	2,000.00	203,080.25	
Harau	12,277.25	229.70	12,506.95	
Belaga	22,287.20	1,261.25	23,548.45	
Mukah	2,275.31	482.25	2,757.56	
Belat	200.00	—	200.00	
Narau	222.20	—	222.20	
				<hr/>
<b>Fourth Division :</b>				
Miri	22,227.25	1,240.00	23,467.25	
Exotic	4,065.00	—	4,065.00	
Baram	2,225.15	—	2,225.15	
Siak	222.64	—	222.64	
Sebeti	1,224.81	222.25	1,447.06	
				<hr/>
<b>The Sarawak Rubber Fund</b>				49,277.04
				80,808.08
				<hr/>
				130,085.12

